

1 ponedjeljak, 28.08.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Svjedok je ušao u sudnicu]
4 [Optuženik je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 14.28h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine. U petak ste
10 dali izjavu da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i ništa osim istine. I danas
11 Vas ponovo podsjećam da ste još uvijek vezani ovom svečanom izjavom. Da li je to
12 u redu?
13 SVJEDOK: U redu je.
14 SVJEDOK: SVJEDOK MM-116 [nastavak]
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.
16 Gospodine Milovančeviću, imate riječ.
17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.
18 Ispituje g. Milovančević: [nastavak]
19 P: Dobar dan, gospodine.
20 O: Dobar dan.
21 P: Mi ćemo danas nastaviti Vaše glavno ispitivanje. Zaštitne mere koje
22 je odobrilo Sudsko veće i dalje su na snazi. Molim Vas da ne pominjete direktno
23 funkciju koju ste obavljali. Ako bude bilo potrebe, preći ćemo na privatnu
24 sednicu.
25 Još jednom, jedna molba koja se odnosi i na Vas a i mene obavezuje, da
26 između pitanja i odgovora pravimo pauze, kako bi prevodilačka služba mogla da
27
28
29
30

1 otprati ovaj naš razgovor. Hvala Vam unapred.

2 U petak ste, odgovarajući na moja pitanja, govorili o tome kako su
3 predizborni mitinzi uticali na promenu ponašanja stanovništva u mestu u kome ste
4 Vi službovali. Sećate li se toga?

5 O: Da, sećam se.

6 P: Opisali ste promene koje su se desile u ophođenju stanovništva prema
7 Vama kao čoveku koji je tamo dugo godina radio. Da li se toga sećate?

8 O: Vrlo dobro, sećam se.

9 P: Da li su ti predizborni mitinzi doveli do promene ponašanja
10 stanovništva u odnosu prema ostalim stanovnicima, prema ostalom stanovništvu i
11 kompletnom stanovništvu u Drnišu i prema stanici milicije?

12 O: Ti događaji koji su se dešavali, ti istupi na pred... na skupovima
13 predizborne kampanje, još su više uticali na građane opštine Drniš nego na mene.
14 Ja sam ipak bio policajac, pa su se možda mene neki i pribojavali, a zamislite
15 kako su se osjećali ostali građani srpske nacionalnosti.

16 P: Da li je bilo razloga za promenu njihovog položaja i za promenu
17 njihovih osećanja?

18 O: Apsolutno da je bilo razloga, jer taj... ja bi to nazvao epi... to je
19 bila kao epidemija kuge. Ona... taj ekstremizam nije počeo jednom... jednog
20 momenta. On je počeo, razvijao se i svaki dan je bio veći, tako da je to... taj
21 ekstremizam se prvenstveno zasnivao na srbofobiji, na antisrpstvu i tako dalje.

22 P: Možete li nam... možete li nam navesti primer toga, kroz Vaš rad?

23 O: Mogu Vam navesti više primera. Ja sam već zadnji put napomenuo da je
24 bilo raznih pjesama nacionalističkog sadržaja. Sve te inkrimisane radnje su bile
25 propisane u Prekršajnom i Krivičnom zakonu. Međutim, jedna tiha preporuka bila
26 je policiji da ne postupamo po tim istupima, iako je to do 1990. godine bila

27

28

29

30

1 naša glavna djelatnost, da se ne širi međunacionalna mržnja. Kraje... bilo je,
2 ja zadnji se put se nisam ni sjetio, bilo je i parola "Srbe na vrbe". Recimo da
3 jedno mesto Ključice - na Miljevačkom platou - i danas, jer sam pre par meseci
4 od jednog prijatelja dobio kartu Nacionalnog parka Krka, je nacrtana šahovnica,
5 znači, na jednoj stijeni, na nekoj kuli iz starog vremena koja se zove Ključice
6 i vidim da je i danas ta slika ostala.

7 Međutim, ako dozvoljavate da samo napomenem: policija prije 1990.
8 godine, najžešće, najbrže i najjače je upravo postupala prema istupima
9 šovinističkim, bez obzira ko je... ko ih je činio. Na našem području te parole
10 su bile uglavnom kukasti krst, slovo "U" i šahovnica.

11 P: Hvala Vam. Da li dolazi do povećanja boja... broja prija...prijava
12 koje se u to vreme podnose stanici milicije?

13 O: Vidite, prijave koje se podnose stanici milicije su išle iz dva
14 pravca. Jedan pravac je bio, da ka'em tako, od strane Srba. Grupe ili pojedinci
15 su dolazili da se informišu i da, da ka'em tako, tvr... pitaju šta će preuzeti
16 država u zaštiti srpskog stanovništva. S druge strane, prijave su se pojačavale
17 uglavnom anonimno, od strane hrvatskog građanstva, da ka'em tako. One su bile
18 više anonimne, provokativne i tako dalje, znači u tom pravcu.

19 P: Kažete anonimne i provokativne. U kom smislu? Da li je nešto od
20 značaja za ovaj postupak?

21 O: Značajno je za postupak, po mom mišljenju, iz razloga toga...
22 primjera... Daću Vam primjer. U Drnišu je bilo pored katoličkih crkvi i jedna
23 pravoslavna crkva. Ne znam, nekakav je bio blagdan pravoslavni, ne znam koji je
24 to bio, i po običaju i po pravilu crkve na taj dan se zvone... oglašavaju zvona
25 crkvena na taj dan. Bar 200 poziva smo imali anonimnih, možda i više, da se

26
27
28
29
30

1 narušava javni red i mir i kako to da mi ne postupamo, da neće oni takvu
2 miliciju tolerisati i tako. U tom pravcu.

3 P: Niste nam objasnili u čemu se sastoji narušavanje javnog reda i mira,
4 zbog čega Vi... pri čemu Vi ne intervenišete po tim prijavama.

5 O: Vidite, ovaj, običaji i crkveni obredi nisu narušavanje javnog reda i
6 mira, jer onda bi bilo narušavanje javnog... javnog reda i mira i vožnja
7 automobila, jer proizvodi zvu... buku.

8 P: Hvala Vam. Prekinuću Vas. Ne bih hteo ja da izvodim zaključak, nego
9 hoću da dobijem odgovor od Vas. Na šta su se onda građani žalili? Šta je
10 konkretno građanima smetalo?

11 O: Toj kategoriji građana nije smetalo crkvena zvona, ni bilo šta iz
12 toga, nego smetali su im Srbi koji, da ka'em tako, upražnjavaju te svoje obrede
13 i tako dalje. Znači, srpski narod im je smetô.

14 P: Postaviću Vam direktno pitanje na osnovu ovoga što ste mi rekli: je
15 l' grešim kad zaključujem da im je smetalo što zvone zvona na srpskoj
16 pravoslavnoj crkvi? Je l' to govorite?

17 O: To... to sam već otprilike rekao u ovom svojim... to je tako. Znači,
18 radi toga što su... zvone zvona na srpskoj pravoslavnoj crkvi.

19 P: Kada se to dešavalo? Mislím na koji period u godini, oprostite.

20 O: Ne mogu... ne mogu potpuno precizirat', ali pretpostavljam da je to
21 bilo negdje april-maj, tu negdje, u tom periodu.

22 P: Vi ste, svedoče, bili u stanici milicije Drniš 1975. godine. To je
23 sada 1990. godina. Da li se ikada ranije desilo da dobijete prijave takve vrste?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nikad se to nije desilo, čak na... pred pravoslavnim crkvama i pred
2 katoličkim crkvama. Nisu bili samo katolici ni samo pravoslavci, bilo je ovako
3 jedno opštenarodno veselje i druženje, nikad se ljudi nisu podvajali, do 1990.
4 godine.

5 P: Da bismo ovu temu zaokružili i da ne bi bilo nejasnoća: rekli ste
6 stanovništvo u Drnišu je bilo mešovito srpsko i hrvatsko po nacionalnosti. Da li
7 to znači da su u samom Drnišu postojale i pravoslavne i katoličke crkve? Jeste o
8 tome govorili sada?

9 O: Da, tako je. U mjestu Drnišu su postojale jedna pravoslavna crkva,
10 kol'ko se ja sjećam, i dve ili tri katoličke crkve.

11 P: I do 1990. odnosi su bili skladni; je l' tako?

12 O: Vrlo skladni, tako je.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. Izvinjavam se što
14 prekidam, ali ovo je jedno od mnogih dosadašnjih sugestivnih pitanja. Mislim da
15 bi kolega mogao dobiti iste odgovore da postavlja pitanja koja nisu sugestivna:
16 "Kakvi su bili odnosi?" Odnosno da ne pita: "Odnosi su bili skladni, zar ne?"

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta kažete, gospodine Milovančeviću?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi smo već dobili vrlo direktne odgovore
19 svedoka. Ja sam samo želeo da naglasim stvar i da zaokružim odgovor. Inače,
20 svedok je prethodno, odgovarajući na pitanja koja nisu bila sugestivna, govorio
21 o tome šta... zašto je dobijao prijave. Pošao sam od toga da ono što je jasno
22 svedoku, ne mora da bude jasno nama i da ne bi bilo dozvoljeno da mi izvodimo
23 zaključke. Zbog toga sam insistirao na ovolikom broju pitanja, jer ovo nije
24
25
26
27
28
29
30

1 uobičajena situacija. Apsolutno je nenormalna situacija, po mome razumevanju
2 života.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam siguran da razumijem o čemu
4 govorite, gospodine Milovančević. Ali i ranije sam Vam rekao: ako hoćete da se
5 pozovete na izjavu koju je svjedok ranije dao, onda to morate da kažete. Morate
6 da povežete, da uspostavite vezu sa tom izjavom, a ne da odjednom spomenete
7 izjavu, jer onda će to sugerisati da Vi postavljate sugestivna pitanja. Morate
8 uspostaviti vezu. Ako se ponavlja, onda to povežite sa prethodnom izjavom. Ne
9 razumijem, nisam siguran da Vi odgovarate na pravi način na prigovor. U ovim
10 okolnostima, ja ću stoga prihvatiti prigovor.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Dopuštate da nastavim, časni Sude?

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

13 G. MILOVANČEVIĆ:

14 P: Kakvi su odnosi na tom međunacionalnom planu, u svakodnevnom životu
15 između ljudi na ulici, u kafani, u tom... u toj javnoj komunikaciji? Da li tu
16 dolazi do nekih promena?

17 O: Tu takođe dolazi do, ja bih rekao, značajnih promjena. Ljudi,
18 dojučerašnji prijatelji, se tuđe jedni od drugih. Nema više zajedničkih odlazaka
19 na kafe, na piće i tako dalje. U... na... u javnim objektima, u Drnišu bilo je
20 možda desetak kafića i hotel i tako dalje, samo na dva mjesta su išli s... ljudi
21 srpske nacionalnosti, jer su doživljavali provokacije, i to u jedan kafić koji
22 je držao Hrvat i u jedan kafić koji je držao Srbin. Taj kafić koji je držao
23 Hrvat, kasnije je imô problema, radi toga što su Srbi u njega dolazili kod njega
24 u taj kafić i družili se i tako dalje. Takođe, oprostite, u javnom prevozu,

25

26

27

28

29

30

1 uopšte u svim segmentima, u trgovini, na radnim mestima i tako dalje, svagdje je
2 došlo do podvajanja, nije više bilo poverenja, svak je u svakog su... počeo
3 sumnjati.

4 P: Da li u to vreme dolazi do bilo kakvih promena u personalnom planu,
5 kadrovskoj politici u Stanici javne bezbednosti Drniš ili ne dolazi?

6 O: Vidite, ne samo u stanici milicije, i u opštini, i u sudu, i u svim
7 javnim institucijama dolazi do smjene srpskih kadrova i do dolaska kadrova
8 hrvatske nacionalnosti. A u stanici policije, znači stanici milicije u Drnišu,
9 također, ali već u početku dolazi do određene smjene, jer za načelnika stanice
10 dolazi čovjek hrvatske nacionalnosti, koji je bio manje obrazovan od drugih,
11 manje radnog staža imô i manje kvalitetan.

12 P: Možete li ove promene na radnim mestima locirati za period vremena?
13 Kada se to dešava, ako posmatramo period prvih višestranačkih izbora, znači
14 april-maj 1990., pre ili posle izbora?

15 O: Ovo u policijskoj stanici se dešava 1. februara, znači pre izbora.
16 Ove druge promene, po drugim institucijama, se dešavaju i prije izbora, i u toku
17 izbora, i po... a posebno posle izbora.

18 P: Kada govorite o tim promenama, možete li nam reći je l' Vi imate
19 saznanje šta je bio osnov za dolazak novog čoveka na radno mesto i za otpuštanje
20 dotadašnjeg čoveka? Vi ste pomenuli nešto u tom smislu.

21 O: Osnovna pretpostavka da bi čovjek došao na određeno radno mesto bolje
22 i da bi se sklonio čovek koji je prethodno bio na tom radnom mjestu je bila
23 hadezeovska pripadnost, znači partijska pripadnost jednoj novoj strukturi,
24 ovaj... jednoj novoj politici. Znači, ako je bio član HDZ-a, partije HDZ-a, on
25 je... to je bila preporuka osnovna.

26

27

28

29

30

1 P: Pomenuli ste da se to dešava u Drnišu. Da li se to dešava i u drugim
2 mestima u Hrvatskoj ili drugim institucijama? Imate li neka saznanja o tome ili
3 nemate?

4 O: Po mom saznanju, ovaj, iz priča mojih kolega i mojih prijatelja, to
5 se dešava na prostoru čitave Hrvatske. Čak sam i malo kasnije - ne znam, da l'
6 je to bilo u četvrtom ili petom mjesecu - u srednjoj školi za unutrašnje poslove
7 Zagreba, gde je smeštena i viša škola i deo fakulteta i kursevi, tu su došli
8 neki novi kadrovi. Imô sam prilike čuti da su stari nastavnici koji su, ili
9 profesori, koji su učili tu decu, policajce, da su im izbacivali stvari iz tih
10 domova, iz njihovih kancelarija sa trećeg i drugog sprata i da su jednostavno ti
11 nastavnici... nisu imali šans... prilike ni da pokupe svoje stvari. A to su
12 uglavnom, po mojim saznanjima, bili ljudi koji su dolazili izvana i iz nekih
13 drugih struktura.

14 P: Kada pominjete te... kažete da su ljudi koji su dolazili izvana,
15 spolja iz inos... je l' mislite na inostranstvo ili... ili na neku drugu
16 sredinu?

17 O: Prvenstveno mislim na inostranstvo, znači na Njemačku, Australiju,
18 Ameriku, ne znam za... zemlje.

19 P: Ti ljudi koji dolaze iz inostranstva, kojoj nacionalnoj zajednici
20 pripadaju? Ko su oni?

21 O: Ako dozvoljavate, ja bih to pojasnio, ovaj. Oni znači pripadaju
22 naci... hrvatskoj nacionalnoj zajednici, znači hrvatskom narodu. To su ljudi,
23 uglavnom, emigranti. Emigranti ne ekonomski, politički emigranti. Jedan deo njih
24 je bio po... uključen, da ka'em, u diverzantske aktivnosti pre višestranačkih
25 izbora i oni su živeli od Australije do Amerike i gde su bili njihovi centri
26 a... koji su bazirani na ustaškoj ideologiji. I oni su, uglavnom, pripadali
27 terorističkim organizacijama i bili su klasirani kao teroristi.

28 P: Kada kažete da su bili klasirani kao teroristi, odakle Vam taj
29
30

1 podatak? Da li je to vezano za Vašu službu ili ste to čuli na neki drugi način?

2 O: Pošto...

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Još jednom, postavljate sugestivno
4 pitanje. Počeli ste lijepo: "Odakle ste dobili te informacije?" I tu treba da
5 zaustavite. Ostatak postaje sugestivan.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Prihvatam to što ste rekli.

7 P: Molom Vas, gospodine, preformulisaću pitanje. Odakle Vam te
8 informacije?

9 O: Vidite, ja nisam tad išao u Zagreb i nisam lično to vidio. Ali ljudi
10 koji su bježali iz Zagreba, policajci koji su radili u Zagrebu, koji su dolazili
11 na ta... na te prostore, u javnoj komunikaciji s tim ljudima sam, ovaj, iz tih
12 izvora su mi ti podaci.

13 P: Pomenuli ste da su to ljudi koji su pripadali terorističkim
14 organizacijama. Pomenuli ste i termin "ustaški". Da li znate od kada postoje te
15 organizacije?

16 O: Vidite, ovaj, ekstremne ustaške organizacije postoje od 1945. godine,
17 od povlačenja, odnosno bježanja ustaške vojske u... širom svijeta, od Perth, a
18 Canberre, Munchena, ne znam kojih sve gradova u svijetu. Tu su se stvarala
19 teroristička jezgra i imalo je puno primjera gdje su vršene diverzantske akcije
20 na prostoru Jugoslavije od 1945. godine do 1990. godine. Čak jedna od tak'ih
21 aktivnosti je bila, meni se čini zadnja, u mom mestu, u Drnišu, 1988. godine.
22 Bila je diverzija spomenika jednom narodnom heroju, Božidaru Adžiji, i tako.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam znači nešto ime Vladimir Rolović?

2 O: Da, Vladimir Rolović je pripadô, meni se čini, HOS-u, nisam siguran,
3 a znači pripadao je ekstremnoj ustaško-diverzantskoj organizaciji. I on je,
4 mislim, ubio ambasadora SFRJ u... gospodina Rolovića, po mojim saznanjima.
5 Gospodina... oprostite, možda sam pogrešio ime ambasadora.

6 P: Rekli ste u Vašem odgovoru i da je ubica Rolović i da je ambasador
7 Rolović.

8 O: Ne, ne. Ne, ne. Amba... ubica je, ovaj... Vi ste ga spomenuli, a
9 ambasador je Rolović bio. Oprostite, molim Vas.

10 P: Da li Vam nešto znači akcija na planini Raduša? Ako se toga ne
11 sećate, vrlo kratko odgovorite. Nemojte da Vas... da gubimo vreme.

12 O: Mi smo te akcije, znači, da ka'em tako, izučavali na našim kursevima
13 i u našim priručnicima smo o tome dosta čitali i ja sam imô puno kolega koji su
14 učestvovali akciji "Raduša", znači, da ka'em tako, hapšenju i preduzimanju
15 drugih radnja vezano za grupu koja je došla... mislim da je bilo 19 dive....
16 terorista koji su također imali zadatak da izvrše diverzantske akcije na
17 teritoriji bivše Jugoslavije. Oni su imali zadatak da se skupe na planini... da
18 dođu na planinu Vran, u Bosnu i Hercegovinu današnjju, i odatle su krenuli da
19 deluju. Ta grupa je, diverzantska, mislim, likvidirana, osim jednog čovjeka koji
20 je najmlađi bio. On je uhvaćen i suđen je ne znam na kol'ko godina. Međutim,
21 imam saznanje, taj zadnji koji je ostô iz te grupe, da je negdje organizovô
22 napad na tenkove Jugoslavenske narodne armije u rejonu Kupresa i mislim da je tu
23 ubijen.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo možda nije važno, ali
2 možda ipak da čujemo datume ovih epizoda, jer u protivnom sve što znamo biće da
3 je to od 1945.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, šta kažete
5 na ovo?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, nepobitna je činjenica da se pominje 1945.
7 pa nadalje. Svedok je govorio o terorističkoj delatnosti ustaške emigracije i o
8 tome da oni dolaze u Jugoslaviju. Ja sam samo hteo da vidim da li svedok ima
9 neka saznanja o teme i mislim da je... ja sam više... tu pitanja nemam na tu
10 temu, osim pos... za ovu poslednju situaciju o kojoj govori svedok. Interesuje
11 me samo ko su ti teroristi, ko su bili. Dakle, ja pokušavam da proverim podatak
12 koji nam je svedok saopštio da se radilo o pripadnicima terorističke
13 organizacije, za koju on kaže da 1990. godine dolazi u Hrvatsku.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Da li onda to stavljate u
15 kontekst? Odnosno, može li se reći da je kontekst vremenski u koji to stavljate,
16 te događaje, negdje oko 1990? Da li treba onda da se koncentrišemo na 1990? Jer,
17 od 1945. do 1990. je veoma dugačak vremenski period i morate nam dati neko
18 konkretno vrijeme o kojem govorite.

19 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Tako je. Ja mislim na 1990.
20 godinu. Poslednje pitanje koje bi postavio svedoku vezano za ovo...

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

22 G. MILOVANČEVIĆ:

23 P: U vezi sa akcijom na planini Raduša, pominjali ste malopre, sećate li
24 se možda kada je to bilo, u kom periodu vremena?

25

26

27

28

29

30

1 O: To je bilo u... 1972. godine.

2 P: Na koga ste mislili... koga ste imali u vidu kada ste rekli da dolaze
3 pripadnici hrvatske emigracije u zemlju, tek 1990. godine, u Hrvatsku?

4 O: Pa vidite, po mojim saz... imô sam svakako na... ovuda su... upravo
5 iz tih kuhinja, iz tih ekstremnih grupacija oni slali, odnosno dolazili su
6 ljudi... je l' iz tih grupacija i odnosno iz tih, da ka'em tako, terminala, je i
7 dobrim dijelom financirana Hrvatska demokratska zajednica. Da Vam kažem još što
8 sam propustio: nije samo 1972. godine bila diverzantska akcija, ona je bila i
9 1968., kad su dva policajca poginula na Velebitu.

10 P: Hvala Vam, dovoljno je. Pominjali ste Drniš kao grad u kome ste
11 službovali. Možete li nam reći, da li je u njemu bilo vojnih objekata, objekata
12 Jugoslovenske narodne armije?

13 O: Da. Neposredno, možda na trećem kilometru od Drniša, znači uz sam...
14 uz samo mesto, bila je jedna mornarička kasarna. A ispod te mornaričke kasarne
15 bilo je još jedno skladište, ne znam kol'ko je imalo vojnika, možda isto još
16 jedno dva kilometra od Drniša, znači neposredno blizu Drniša.

17 P: Kada ste pomenuli to skladište: kome je pripadalo? Možete li nam
18 reći?

19 O: Mornarička kasarna je pripadala vojno-pomorskoj oblasti, jer su tu
20 bila, meni se čini, nekakva ubojna sredstva potrebna za mornaricu. A taj magacin
21 je bio... pripadô Kninskom korpusu, nekakvoj jedinici za pozadinu.

22 P: Hvala Vam. Kakvi su bili odnosi policijske stanice iz... Vaše
23 policijske stanice, rukovodstva stanice i Vas, prema... sa JNA, do 1990. godine?

24 O: Naši odnosi - i po našim pravilnicima i po svima i u... lično - bili
25 su više nego korektni. Ne samo sa vojskom, nego sa svim strukturama društva, i

26

27

28

29

30

1 sudom, i drugim policijama, i socijalnim centrom za socijalni rad i svim
2 strukturama. I mi smo imali po.. ovaj, izuzetne odnose.

3 P: Hvala Vam. S obzirom na period u kome ste službovali u Drnišu, od
4 1975. do 1990. godine, da li nam možete izneti Vaš utisak o tome kakav je bio
5 odnos Jugoslovenske narodne armije koja je primala te objekte i lokalnog
6 stanovništva, bez obzira na njegovu nacionalnu pripadnost.

7 O: Do 1990. godine, odnosi su se... jugoslavenske... pripadnika
8 Jugoslovenske narodne armije i odnosi lokalnog stanovništva je bio odličan.
9 Mnogi oficiri su, iz širom bivše Jugoslavije, svih nacionalnosti, su tu
10 službovali. Mnogi su se oženili iz Drniša i ostali u Drnišu i nikad nije do
11 1990. godine bilo baš nikakvih problema.

12 P: Kakav je bio odnos nadležnosti vojske i policije? Da li je... da li
13 su jedni kontrolisali druge ili... Možete li nam nešto o tome reći? Da li je to
14 zakonom bilo uređeno?

15 O: Da, to je zakonom bilo uređeno. Organi vojne bezbednosti, tako...
16 tako su se zvali, oni su regulisali pitanja u krugu svojih objekata, u krugu...
17 i... to su regulisali. Organi javne bezbednost, znači policije, su regulisali
18 pitanja javnog reda, mira, kontrole regulacije saobraćaja i ostale djelatnosti
19 na teritoriji široj. Međutim, ako dozvoljavate, ovaj, da je se taj odnos
20 poremetio 1990. godine, ako ne preskačem pitanje.

21 P: Ti odnosi su bili, kažete, uređeni zakonom i propisima. Oni su... Da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da li su oni do 1990. bili skladni? Kako ih možete opisati?

2 O: Apsolutno korektni, apsolutno skladni i apsolutno po zakonu,
3 apsolutno po svim /nerazgovijetno/ koje su pozitivne.

4 P: Da li se... Šta se dešava 1990. godine u tim odnosima? Dolazi li do
5 bilo kakve promene?

6 O: 1990. godine i u samoj vojsci i među samim oficirima i između građana
7 i oficira, između stanovništva i oficira, dolaze... opet do nepoverenja. Moj je
8 jedno.. jedan primer imam, ovaj, koji nisam shvatio odma' o čemu se radi. Ali,
9 1990. godine, u četvrtom mesecu mislim da je to bilo, Služba državne bezbednosti
10 Republike Hrvatske, znači pripadnici te službe su vršili sigurnosne procjene.
11 Znači, sigurnosna proc... procjena je takva radnja koja reguliše određene
12 objekte, kako ih odbraniti u datom momentu. Ona se odnosi i na elementarne
13 nepogode i na diverzantske grupe i na sve druge stvari. 1990. godine, u četvrtom
14 mjesecu, došla su dva operativca Službe državne bezbjednosti Republike Hrvatske,
15 koja ja poznam...

16 PREVODITELJICA: Molimo svjedoka da malo sporije govori radi prevodilaca.

17 SVJEDOK: Da, da, da. Oprostite. Da. Znači, došla su dva operativca
18 Službe državne bezbjednosti iz Šibenika i vršili su bezbednosnu procjenu,
19 odnosno sigurnosnu procjenu, ne znam kako će me prevodioci prevesti, kasarna u
20 tom mestu Trbounju, neposredno uz Drniš. Pošto su tu ljudi koji ne poznaju
21 dovoljno taj teren, obratili su se za pomoć meni da im pomognem u tom svemu. Ja
22 sam im pomogao, ali mi je bilo čudno kad su rekli da za ta... za taj njihov...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 za tu njihovu djelatnost ne smiju znati vojni organi bezbednosti.

2 P: Da li ste u to vreme, kada su Vam oni to rekli, Vi pitali zašto je to
3 tako ili ste samo ostvarili onaj deo Vaše uloge koju su od Vas tražili?

4 O: Nisam pitao ništa, to je jednostavno naš odnos saradnje bio takav da
5 mi nismo sumnjali jedni u druge. Ja sam to odradio, ali mi je bilo čudno. Al'
6 sam to shvatio zašto je to tako 1991. godine.

7 P: Zašto... zašto kažete da ste shvatili da je to tako 1991? Šta je bilo
8 na... okolnost koja Vas je dovela do razumevanja situacije i kako ste to
9 razumeli?

10 O: Zato što je u, mislim, u avgustu i septembru mesecu 1991. godine
11 upravo ta kasarna napadnuta od strane hordi HDZ-a, Zbora narodne garde i znači
12 da je... legalni organ je prikupljao podatke o napadima na kasarnu koji je
13 uslijedio godina dana posle, od paravojske.

14 P: Imam s ovim još jedno pitanje: kažete državna bezbednost je
15 prikupljala. Državna bezbednost koja je pripadala kome MUP-u, kada je
16 kontrolisala tu bezbednosnu situaciju oko kasarni u Drnišu?

17 O: Vidite, organizacijski državna bezbednost ne pripada ni jednom, ona
18 pripada MUP-u Republike Hrvatske i to je posebni resor. A oni su, pored Zagreba,
19 znači, u ovom slučaju, oni su podijeljeni na centre, to je Split, to je Karlovac
20 recimo, Osijek i tako dalje, i podcentre, detašmane, to je Šibenik i neka manja
21 mjesta. Znači, oni nisu MUP-u pripadali, oni su direktno republičkom SUP-u
22 pripadali.

23 P: Hvala Vam. Kakva je bila Vaša pozicija kada je HDZ na izborima dobio
24
25
26
27
28
29
30

1 vlast u opštini Drniš? Da li je u Vašem položaju došlo do nekih promena?
2 O: Vidite, ovaj, došlo je do provokacija. Došlo je do... Evo primjera...
3 evo ispričaću Vam: nisu me... još me uvijek nije rukovodstvo... moj rukovodioc
4 dirao iz SUP-a Šibenik, ali mi je nudio - ja sam već tada bio, što se kaže,
5 stariji radnik, imô sam nekakva iskustva - nudio mi je određene pozicije koje ja
6 nisam mogao prihvatiti. Međutim, na samom terenu je bilo dosta provokacija.
7 Dolazio sam na obilazak patrola saobraćajnih i recimo svratim u jednu kafanu da
8 popijem kafu u... noću, u pola noći ili kol'ko je bilo sati, i za jednim stolom
9 društvo Hrvata koje ja poznajem i s kojim sam bio dobar pre rata. Jedan od
10 prisutnih mi kaže: "Pa zar ti još smiješ da dođeš ovde?" Ovi drugi, zaista, tog
11 momenta su ga umirili i rekli: "Daj, umiri se, nemoj čovjeka napadati i tako."
12 Znači, zamislite kolika je bila sigurnost moja koji sam nosio oružje policajca i
13 imô sam to... te noći tri ili četiri patrole. Šta su mogli očekivati građani
14 srpske nacionalnosti ako ja ne smijem doći u kafanu, odnosno na javno mjesto da
15 se, ovaj... normalno da me neko ne napada?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vijeće bi
17 željelo da Vas podsjeti da prema Vašoj procjeni vremena potrebnog za ovog
18 svjedoka, sada već imate otprilike polovinu od ona tri sata i da je otprilike
19 vrijeme da se treba dati riječ Tužilaštvu za unakrsno ispitivanje. Ja ću morati
20 da se pridržavam ovog vremena, zbog iskustva kojeg smo imali sa prošlim
21 svjedokom.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi smo obećali da ćemo učiniti novu procenu
23 vremena koje je potrebno za svedoka i za svedoke. Ovo je jedan od izuzetno
24 značajnih svedoka. Dozvolite mi, molim Vas, da nastavim. Imam još više važnih

25
26
27
28
29
30

1 pitanja koja bih trebalo sa ovim svedokom da pređem.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali morate da završite za vrijeme ove
3 sesije, do kraja ove sesije, tako da nakon toga Tužilaštvo može da nastavi sa
4 unakrsnim ispitivanjem. Dakle, morate da se držite one procjene od tri sata.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

6 P: Da li Vam je nešto poznato o situaciji sa oružjem rezervnog sastava,
7 svedoče?

8 O: Vidite, negdje...

9 SUDAC MOLOTO: /prijevod engleskog transkripta: "Prevoditelj Vas nije
10 čuo, gospodine Milovančević."/

11 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite, časni Sude.

12 P: Dakle, pitanje je bilo: da li je svedoku poznato nešto o oružju
13 rezervnog sastava milicije u vreme o kome govorimo, 1990. godine?

14 O: Da. Poznato mi je ta situacija i obrazložiću je na sledeći način: ne
15 znam u kom je to tačno mesecu bilo 1990. godine, MUP Republike Hrvatske dobi...
16 donio je odluku da se iz svih opština sa većinskim srpskim stanovništvom izuzme
17 oružje rezervnog sastava policije. Znači, na prostoru Dalmacije tu je bila
18 opština Obrovac, nisam siguran je li opština Benkovac, opština Knin. Moju
19 opštinu nisu dirali, jer nije bila većinska srpska, jer je bila većinska
20 hrvatska. U Lici: opštinu Gračac, opštinu Lapac, opštinu Korenica. Na Kordunu:
21 opština Vojinić, Vrginmost, ne znam koja je još bila gore. Na Baniji: Dvor na
22 Uni i tako dalje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je to oružje oduzeto i kako se ta situacija razrešila?

2 O: To oružje je negdje oduzeto. Ne znam u kojim opštinama, sad... daleko
3 je to... davno je to bilo. Ali u svakom slučaju, strašna je bila reakcija
4 srpskog naroda, naročito srpske policije i uopšte... to je bila ne...nelogična
5 odluka, nelogična odluka, i to je bio pokušaj oduzimanja tog oružja. Mislim da
6 su oduzeli u Obrovcu i ne znam gdje još. Nisam siguran tačno, vjerujte mi, gdje
7 se oduzelo oružje.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zamolio bih da se razjasni. Da li je
9 to reakcija srpskog stanovništva ili srpske policije ili i jednih i drugih?

10 G. MILOVANČEVIĆ:

11 P: Objasnili ste mi da je taj pokušaj oduzimanja oružja rezervnog
12 sastava doveo do reakcije. Možete li nam reći čija je bila reakcija?

13 O: Pre svega to je bila reakcija srpskog stanovništva, jer srpsko
14 stanovništvo je bilo u očaju, jer se stvarala zaista jedna nova ustaška država,
15 sa svim tim elementima o kojim sam dosad govorio. I srpsko stanovništvo je bilo
16 preplašeno i to mu je bila zadnja nada da će ga nekakva policija zaštititi od
17 terora i nekih drugih neugodnosti.

18 P: Kakav je bio stav policije prema izuzimanju oružja rezervnog sastava?

19 O: Stav policije... policija je dijelila stav naroda. Znači i policija
20 se nije... nije prihvatila da se to desi, jer policija je bila u službi naroda.

21 P: Da li Vam je poznato nešto o podizanju barikada u 1999. god... 1990.
22 godine?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, poznato mi je. Ja sam tog dana bio u službi, baš ta... tog dana,
2 bio je nekakav skup u Drnišu, i onda se čulo da jedinice policije hrvatske,
3 specijalne jedinice, kreću u neke pravce, znači prema Kninu, da oduzmu
4 rezerve... da oduzmu oružje rezervnog sastava policije. Narod je, ka'em Vam,
5 svih tih par mjeseci, svaki dan bio sve više i više preplašen i došlo je
6 stihijski do, ja mislim stihijski, do stvaranja određenih prepreka na putevima,
7 znači na put sjeverno u Civljanima, na putu drniško-kninskom u mestu Klanac,
8 između drniške i kninske opštine. Kol'ko se sećam, tu je bio preprečen jedan
9 kamion i neki balvan, drvo je stavljeno bilo i tako.

10 P: Hvala Vam. Dovoljno je. U vezi sa ovom preprekom kod Drniša, da li
11 Vam je poznato šta je sa njom bilo? Šta se oko nje dešavalo?

12 O: Ta prepreka je bila ne kod Drniša, ta prepreka je bila na granici
13 između drniške i kninske opštine, u mjestu pa... Klanac koja je dijelila
14 Kosovsku Dolinu i Petrovo Polje. Tu je taj... ta prepreka stavljena.

15 P: Da li je Stanica javne bezbednosti Drniš preduzimala nešto prema toj
16 prepreci?

17 O: Vidite, ta prepreka je stavljena 17. avgusta 1990. Tu je bila jedna
18 grupa mladića koji su kontrolisali, da bi javili narodu ako bi došlo eventualno
19 do ulaska specijalnih jedinica policije, radi ulaska u Knin i tako dalje.
20 Policija Drniš, to je bilo na granici drniške i kninske opštine, nije ništa
21 posebno preduzimala do dvadesetog... do 20. avgusta, znači tri dana posle.

22 P: Hoćete li nam reći šta se dešava tri dana posle, 20. avgusta 1990.

23 O: 20. avgusta 1990. godine, u SUP Drniš, odnosno u Stanicu javne
24 bezbjednosti Drniš je došao sekretar SUP-a Šibenik, Ante Bujas; načelnik SUP-a
25 Šibenik, Nikola Vukošić; sa specijalnom jedinicom od, ne znam kol'ko, možda

26

27

28

29

30

1 tridesetak ljudi i još nekakvim grupami /sic/. Dignut je rezervni sastav
2 policije. Ja sam došao na posao, jer sam te... tih dana samo radio noćnu službu,
3 u 19.40 sati, znači 20. avgusta. Kad sam ulazio u stanicu, vidio sam da rezervni
4 sastav puni RAP-ove sa bojevom municijom i da zadužuju puške. Aktivni sastav je
5 već imao, da ka'em tako, oružje, ovaj, u toj funkciji.

6 Kad sam ušao u kancelariju, bila je sala... da ka'em, ne sala za
7 sastanke, kancelarija bivšeg sekretara, to je bio veći prostor. Tu sam zatekô
8 otprilike oko 7, 8 do 10 inspektora. Ti inspektori su bili jedan deo iz moje
9 stanice, jedan deo je bio iz Šibenika. Ante Bujas je predsjedavao tim sastankom.
10 Na vratima je bio stražar, policajac meni nepoznat. I nije bilo mogućnosti
11 više... bilo izaći iz te prostorije.

12 P: Mogu li Vas ovde prekinuti na momenat? Da li je Ante Bujas, kao
13 pretpostavljeni, svima Vama dao neke naredbe tom prilikom?

14 O: Upravo želim... došô sam na tu temu. Znači, ja kad sam došô, gospodin
15 Bujas je rekô: "Gospodo, dobili smo zadatak da neutrališemo barikade u mestu
16 Klanac. Jedinice Jugoslovenske narodne... ne... Predsedništvo SFRJ zasjeda i još
17 uvijek je u zasjedanju. Donela je odluku da se barikade stavljaju izvan snage,
18 izvan zakona. Jovan Rašković je uhapšen. Milan Babić je uhapšen. Milan Martić je
19 u... il' u bjekstvu ili uhapšen...", ne mogu se sjetiti. "Neki oficiri oficiri
20 Jugoslavenske narodne armije su uhapšeni. Mi moramo krenuti na barikade, da
21 uništimo barikade. Sva su Vam sredstva dozvoljena. Ponavljam: sva su Vam
22 sredstva dozvoljena."

23 P: Kako ste Vi razumeli tu naredbu "sva su sredstva dozvoljena"?

24 O: Naredba je bila više nego jasna, znači da ubijamo, da ubijamo te
25 ljude koji su se našli na barikadama.

26 P: Kako ste Vi reagovali?

27 O: Dalje se situacija odvija na način koji ja neću svakako nikad

28
29
30

1 zaboraviti u životu, jer je to zaista bila jedna teška situacija. Ja sam tada
2 gospodinu Bujasu predočio, rekao sam mu: "Ako je to tako..." a on je moj
3 komandant, ne bi trebalo sumnjati da je to tako... Predočio sam mu, ako je to
4 tako da ću ja sâm otići sa službenim vozilom na barikadu i da ću tih nekoliko
5 momaka dovesti za ruku i da ćemo ih uhapsiti, znači da oni neće pružiti otpor,
6 jer da je šteta da bilo ko gine jer svejedno se to mora riješiti političkim
7 putem. Bujas je reagovao dosta oštro i rekao je: "Ne, ne, ne. Sad je gotovo. Mi
8 to moramo izvršiti."

9 Znači, ako dozvoljavate da Vam kažem scenario napada na tu barikadu,
10 kakva je naredba. Ja ću biti vrlo kratak, ako je moguće.

11 P: Izvolite. Što kraće.

12 O: Znači, tada je Bujas iznio plan. Ja sam trebô sa jednom grupom
13 policajaca od 30 ili 40 ili 50, sad se više ne sjećam, krenuti sa jugozapadne
14 strane, da udarim na desni bok tih ljudi koji... pretpostavljam da nije bilo
15 puno, samo nekoliko koji su imali lovačke puške, ništa više. Sa desne strane je
16 trebalo da ide, sa istim brojem ljudi, moj kolega, ovaj, i da isto to napravi.
17 Drezinom, pružnim šinskim vozilom, je trebalo da ide grupa specijalaca i da
18 baci, između ostalog, suzavac na pripadnike barikade, znači na ljude koji su
19 bili na barikadama. A kasnije, to sigurno znam da je to tako, a kasnije sam čuo
20 da je trebala da se spusti /sic/ i helikopterski desant, da ka'em tako, sjeverno
21 od barikade, tako da te ljude pobijemo. Ali kasnije ću Vam sigurno reći da je tu
22 bio cilj nešto drugo i tako.

23 P: Kako se završio taj sastanak u stanici milicije?

24 O: Ja sam lično negodovao da se pristupi toj akciji. Međutim, Bujas je
25 dao naredbu da idemo među ljude, znači među policajce kojih je bilo preko 70 -
26 ja sam nekad dao izjavu od 70, možda i 100 - koji su bili i rezervni i aktivni

27

28

29

30

1 sastav, u jednoj velikoj sali gdje smo imali salu za sastanke i za ručavanje. On
2 je saopštio taj plan koji sam prethodno iznio, da moramo pristupiti na barikade
3 i ponovio sve to što je ponovio pred, da ka'em, užem... dijelom toga. Ljudi su
4 počeli negodovati i počeli su vikati: "Nećemo ubijati svoj narod." Napominjem da
5 je u tom sastavu policije, da je sastav bio heterogen, znači da su tu bili
6 pripadnici dve nacije: i srpske i hrvatske, čak i jedan dio i muslimanskih...
7 muslimanske nacije. I ljudi su stihijski ba... pobacali oružje, odbijajući
8 naredenje, da neće da idu ubijati svoj narod. Tada je jedan od pripadnika iz
9 Šibenika dodô pušku da puca po nami /sic/, ali je nekakav naš inspektor sklonio
10 pušku. On je bio kao sumanut, a drugi pripadnik je nosio mitraljez i bacio je...
11 znači šetô je mitraljezom is... ispred tih ulaznijeh /sic/ vrata. Kad se bacilo
12 oružje, neko je viknuo: " /?Metesi/, drži mitraljez." Mi smo skočili, oteli mu
13 mitraljez i faktički mi smo potjerali tu specijalnu jedinicu i tog sekretara i
14 tu svu njihovu komandu. Oni su pobjegli iz Drniša prema Šibeniku.

15 P: Da li je došlo do realizacije ove naredbe koju Vam je dao Ante Bujas
16 ili ne?

17 O: Do realizacije naredbe nije došlo zahvaljujući razumu pripadnika
18 uprave drniške policije i rezervnog sastava.

19 P: Da li je u to vreme jugoslovenska štampa pisala o tom događaju?

20 O: Sva jugoslavenska štampa, takoreći, i dnevna i ilustrovana, je pisala
21 više dana o tom događaju. Precizno je pisala o tom događaju.

22 P: Da li ste se Vi oglašavali? Da li se objasnili ovo što sada govorite
23 ili ne?

24 O: Dozvolite mi da to objasnim isto. Biću... pokušaću biti vrlo kratak.
25 Ja sam te noći, pošto sam ja i... na moju porodicu je pucato /sic/ i strašno sam
26 preživljavao te dane, to su mi bili zaista najteži dani u životu, teže neg' pet
27 ratova. Jer kad bi se vratio na taj period i... onda ne bih mogao više živiti
28 /sic/, jer rađe bih se ubio. To je najstrašnije što sam doživio u životu.

29
30

1 Ovaj, ja sam pročitô u novinama da se grupa policajaca vratila. Šta se desilo?
2 Znači, ono što ja govorim, to je napisano u štampi. Međutim, Ante Bujas je to
3 sve demantovô. Ja sam našao za shodno da sazovem konferenciju za štampi...
4 štampu i za... u 45 minuta saopštım novinarima zaista precizno sve što se desilo
5 i šta je... u štampi postoji i tako.

6 P: Da li ste saznali da li je informacija koju Vam je dao Ante Bujas, o
7 tome da je Predsedništvo donelo odluku da se angažuje vojska da se pohapse
8 ljudi, tačna ili netačna? Jeste li proverili tu informaciju?

9 O: Mi smo tu inform... mi smo u tu informaciju u startu sumnjali, a
10 proverili smo je nakon bekstva Ante Bujasa i vidili smo da je to bila jedna
11 prevara. Njihov cilj je bio, po našim operativnim saznanjima kasnije, sasvim
12 nešto drugo. Njihov cilj je bio... one je... mi smo takozvane flastere imali u
13 stanici. Bilo je par policajaca koji su trebali ubijati mene, nekog Kneževića,
14 nekog /nerazgovijetno/ i još neke ljude. Imali su zaza... zadatak da nas pobiju.
15 Oni su imali zadatak da mi napadnemo barikade, da nas oni pobiju, da pobijemo mi
16 ljude na barikadama i kako bi imali prolaz prema Kninu, da iza nas idu oružane
17 formacije partije HDZ-a, da nas poubijaju lovačkim puškama i... kako bi sutra,
18 kad svane, jugoslavenska javnost vidila kako je nekakva banda pobila
19 jugoslavensku policiju. A to je bio scenario upravo da mi izginemo i da oni
20 ostvare svoj cilj.

21 P: Molim poslužitelja... Mi imamo jedan članak iz tog vremena, to je 28.
22 avgust 1990. godine. Novine su objavile jedan tekst o svemu ovome. Molim
23 poslužitelja da podeli primerke Sudskom veću. Imamo ga samo u *hard copy*. Ima...
24 ima i za Veće.

25 Da li pred sobom vidite jedan tekst koji je objavljen u *Politici*
26 *Ekspres*? Stoji samo datum 20.08. Knin. I na njemu se nalaze potpisi nekih lica.
27 Možete li nam objasniti o čemu govori ovaj tekst?

28 O: Vidite, na ovom tekstu su... je predočeno u jednom dopisu novinarima
29
30

1 šta se te noći desilo. Preko... vjerodostojno da je tako bilo, preko 25 ili ne
2 znam kol'ko policajaca je svojim potpisom potvrdilo da je to istina.

3 P: Hvala Vam. Dovoljno je.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, predlažem da se ovaj dokument uvede kao
5 dokaz, kao dokaz Odbrane.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis i to kao
7 dokazni predmet Odbrane. Molim da mu se dodijeli broj.

8 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
9 broj 899.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

12 Časni Sude, hteo sam samo nešto da pitam. Mi smo danas počeli, čini mi
13 se, sa 20 mintu... minuta zakašnjenja, pola... petnaest minuta... Mogu li ja to
14 vreme nadoknaditi? Mislim da bi to bilo fer da nakon pauze imam tih 15 minuta,
15 ako već merimo vreme u minut.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jesmo li počeli 20 minuta kasnije ili
17 10 minuta?

18 G. MILOVANČEVIĆ: 15 minuta, mislim, časni Sude, otprilike. Oko 15.30h je
19 bilo. Mislim da ima to konstatovano na...

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

21 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam.

22 P: Možete li nam kratko reći kako je reagovalo stanovništvo u Drnišu na
23 ovaj događaj? I uopšte u Krajini. Da li znate nešto o tome?

24 O: Vidite, poslije... neposredno poslije tog događaja, bilo je i Hrvata
25
26
27
28
29
30

1 koji su meni došli, znači hr... građana hrvatske nacionalnosti, koji su meni
2 došli čestitati na s... da... što smo sprečili suludi zadatak. Međutim, bilo je
3 i druge situacije. Nakon jedan dan ili dva dana, 2.500 se sku... ljudi skupilo
4 pred drnišku stanicu policije i tjeralo policiju iz Drniša, srpsku policiju,
5 zašto ne izvršava zadatke. Imam još jedan primer ako, molim Vas, dozvoljavate
6 da... Imô sam jednog rezervistu - da prikažem časnom Sudu klasično kako se to
7 dešavalo - jednog rezervistu kojem je žena bila Hrvatica, jer u mom kraju je
8 bilo dosta miješanih brakova. I on je imô s njom jedno dijete i kad se vratio
9 kući i kad je žena čula da nisu išli ubijati Srbe, istog momenta ga nas...
10 napustila i otišla sa djetetom i nikad se više, ne znam, bar zadnjih godina se
11 nisu... do zadnjih godina se nisu nikad više našli. Takva je to bila mržnja.

12 P: Da li grad Zadar pripada ili je ikada pripadao teritoriji SAO Krajine
13 ili Republike Srpske Krajine u periodu 1990-1995?

14 O: Po mojim saznanjima, nije nikada.

15 P: Da li je to grad sa mešovitim stanovništvom?

16 O: Grad Zadar, po mojim saznanjima, je grad sa mješovitim stanovništvom,
17 sa značajnim brojem Srba.

18 P: Da li je takva situacija i sa sastavom stanice milicije, odnosno
19 pretpostavljam da je u pitanju SUP Zadar?

20 O: Po mojim saznanjima, u SUP-u Zadar je takođe tih dana došlo do slične
21 situacije i do bežanja pripadnika policije srpske nacionalnosti.

22 P: Pitao sam Vas da li je, dakle, sastav radnika SUP-a Zadar bio mešoviti
23 nacionalno. Pretpost...

24 O: Pa, svaki SUP je bio multietnički, mešovitog sastava. Nije nigde
25 bilo, ovaj, čistih jednih ili drugih.

26 P: Časni Sude, predlažem da pogledamo otvoreno pismo milicionera SUP-a
27 Zadar. To je jedan dokument Tužilaštva koji nosi oznaku 0280-5282 /?0280-8282/,
28
29
30

1 koji smo preveli. Radi se o potpisu 142 potpisnika različite nacionalnosti,
2 pripadnika SUP-a Zadar, koji su uputili otvoreno pismo predsjedniku Republike
3 Hrvatske, Vladi Republike Hrvatske, ministru MUP-a Republike Hrvatske,
4 Predsjedništvu Jugoslavije, Saveznom izvršnom veću i Saveznom SUP-u, dakle na
5 mnogo adresa.

6 Sve se to dešavalo krajem 1990. 05.11.1990.

7 Molio bih poslužitelja da podeli ovaj dokument svedoku, kolegi tužiocu i
8 članovima Veća.

9 P: Vidite li ovaj dokument pred sobom, svedoče?

10 O: Da.

11 P: Da li je pred Vama otvoreno pismo milicionera SUP-a Zadar?

12 O: Tačno.

13 P: Da li je Vama poznato da li je u Zadru tada na vlasti bio HDZ?

14 O: Tada je na vlasti, po mojim saznanjima, bio na vlasti HDZ.

15 P: Ovo je pismo upućeno na sve adrese u državi Jugoslaviji. Ja ću Vam
16 pročitati prva tri pasusa. U vezi sa tim ću Vam postaviti jedno pitanje.

17 Prva tri pasusa na engleskom prevodu nalaze se na prvoj strani.

18 "Zašto se oružje iz skladišta SUP-a Zadar odvozi i tajno dijeli noću
19 civilnim licima u hrvatskim selima na području opština Zadar, Obrovac i
20 Benkovac? Zašto se, nakon naredbe MUP-a Republike Hrvatske o aktiviranju

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rezervnog sastava milicije oružje milicije delilo licima koja nisu bila ranije
2 određena..."

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, prevodioci su
4 napomenuli da oni nemaju tekst iz kojeg Vi čitate, pa biste morali onda veoma
5 sporo da čitate. Ne znam da li namjeravate sve to da pročitate.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Ne, ne, časni Sude, samo tri pasusa i još jedan posle
7 toga. Mislim da imamo jedan primerak viška. Mogli bi i prevodiocima da damo, ako
8 to može da pomogne njima. Čin... Trebalo bi da ima jedan primerak.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To bi sasvim sigurno bilo od pomoći
10 prevodiocima, gospodine Milovančeviću.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja bih isto tako mogao dati svoj
12 primjerak, ali želio bih da uložim prigovor o tome da nema nikakve osnove kako
13 svjedok može da zna nešto o ovom pismu iz Zadra. On nije rekao da je iz Zadra,
14 da je radio u Zadru i pitanje je kako zna bilo šta o čemu tome. Dakle, ja bih
15 ovdje uložio prigovor zbog nepostojanja osnove.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, navodi se da
17 nemate osnove za prezentaciju ovog dokumenta.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedok je govorio o primanju ljudi u
19 rezervni sastav milicije, o naoružavanju. I mene interesuje opšta pojava i

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i interesuje me da li svedok mimo ovoga ima još neko saznanje o tome što se
2 dešavalo u to vreme. Dakle, ja proveravam opštu situaciju i konkretna saznanja
3 svedoka. Svedok je govorio takođe o situaciji u Zadru, o stanici milicije u
4 Zadru.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] No Vi niste rekli ništa o osnovi koju
6 postavljate za ovaj dokument. Ovo cijelo objašnjenje koje ste Vi dali nema
7 nikakve veze sa osnovama. Najbliže što ste došli, a još uvijek ste veoma daleko,
8 jeste kada se rekli da je svjedok takođe govorio o situaciji u policijskoj
9 stanici u Zadru, no to ne predstavlja osnovu za ovaj dokument.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Ako mogu, takođe, kratko. Koliko vidim,
11 na strani 25 postavljena su tri pitanja... postavljena o Zadru. I svjedok je
12 svaki od tih odgovora započeo: "Koliko je meni poznato..." To po meni znači da
13 nije post... postavljena osnova za to kako se ova informacija može iskoristiti
14 za ova dokumenta.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Milovančeviću, sada
16 je vrijeme da se napravi pauza. Možda biste mogli da razmislite tokom pauze i
17 odlučiti šta da uradite sa ovim dokumentom. Hvala. Prekidamo sa radom i
18 nastavljamo u 16.00h.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

20 ... Početak pauze u 15.32h

21 ... Sjednica nastavljena u 16.04h

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

23 Izvolite sjesti.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta ćemo onda, gospodine

25

26

27

28

29

30

1 Milovančeviću, s ovim dokumentom?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja ću povući pitanje i povući ću dokument.
3 Nećemo ga uvoditi. U ovome trenutku to nećemo činiti. Hvala Vam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, na samom početku, hteo sam samo nešto da
6 pitam. Ja sam pravio neku procenu vremena koja mi je potrebna za gospodina koji
7 je ovde prisutan kao svedok. Da li se mogu obratiti molbom Sudskom veću da imam
8 još pola sata od onoga što mi inače je striktno određeno kao vreme za
9 ispitivanje, da bih završio ispitivanje svedoka do kraja? Naravno, ukoliko
10 kolega tužilac ne bude imao nešto posebno protiv toga.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate 15 minuta, gospodine
12 Milovančeviću. Žao mi je.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala. Hvala, časni Sude.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Black.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ako mogu da kažem, naš stav o
16 tome jeste, pošto imamo postavljeni postupak, ja ne znam da li će moj kolega
17 post... nama dati revidovanu listu procjene vremena. Mi se ne bismo protivili
18 ideji zahtjeva za dodatnim vremenom, ali nam je potrebno objašnjenje zbog čega
19 je potrebno više vremena, koliko je vremena potrebno i takve stvari. Ja sam
20 razgovarao o tome sa kolegom iz Obrane. Mi se ne bismo protivili takvom zahtjevu
21 pod ovim navedenim okolnostima. Samo sam želio da to uđe u zapisnik, zato što
22 jesam o tome razgovarao sa braniocem. I u svakom slučaju, mislim, ako ćemo o

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tome ra... ako će se podnositi takav zahtjev, da bi možda bilo u redu da izađe
2 svjedok.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, to je to. Iako ne znam da li sada
4 možemo da sada izvedemo svjedoka. Da li se Vi protivite tome značajno, da
5 gospodin Milovančević ima još dodatnih 30 minuta? A to pitanje o vremenima
6 možemo riješiti kasnije. Razlog zbog kojeg idem na ovaj način jeste zato što nam
7 je potrebno da ponovo pogledamo listu 65ter Obrane, u svjetlu promjena koje su
8 se dogodile. Najvjerojatnije, isto tako, i odluku... revidovanu odluku prema
9 pravilu 73ter. I zbog te nejasne, nedefinisane situacije, ja sada ponovo idem na
10 onu originalnu procjenu što se tiče vremena.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Ako je to samo jedanput, mislim da se ne
12 bih protivio tih dodatnih 30 minuta, shvaćajući da će se time... Ali ako bi se
13 time to radilo sistematski u budućnosti, onda ne bih bio za to,

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, imate 30 minuta, gospodine
15 Milovančeviću. Znači do 16.35h, a onda ću Vas zaustaviti.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

18 G. MILOVANČEVIĆ:

19 P: Svedoče, pre pauze govorili ste o jednoj situaciji veža... vezanoj za
20 naredbu za oružani napad na barikadu u blizini stanic... u blizini Drniša u
21 mestu Klanac. Sećate li se toga?

22 O: Da.

23 P: Šta se dalje dešavalo u Stanici javne bezbednosti u Drnišu? Možete li
24 nam kratko reći?

25

26

27

28

29

30

1 O: Znači, nakon odbijanja te naredbe, u stanici u Drnišu se dešavalo to
2 da su šibenske snage, da ka'em, uslovno šibenske snage, napustile stanicu i
3 pobjegle u pravcu Šibenika. Mi smo, da ka'em, pripadnici Stanice javne
4 bezbednosti Drniš preuzeli kontrolu...(redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 P: Da li Vam je gospodin Bujas, kao načelnik siben... šibenskog SUP-a,
17 kada je prenosio naredbu da se oružjem krene na barikade, saopštio čija je to
18 odluka?

19 O: Gospodin Bujas je saopštio da je, znači ponavljam, Predsjedništvo
20 zasjeda - još uvijek je Predsjedništvo Socijalističke Federativne Republike
21 Jugoslavije - zasjeda i još uvijek je u zasjedanju. Stavio je barikade van
22 zakona i izvršili... dao naređenje... dao je naređenje Predsjedništva kao
23 vrhovne komande. Dao je naređenje i jedinicama Jugoslavenske narodne armije i
24 jedinicama policije da idu na uklanjanje barikada.

25 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Samo jedan trenutak, gospodine

26

27

28

29

30

1 Milovančeviću.

2 Ja bih željela utvrdim... Oprostite. Željela bih da utvrdim od svjedoka
3 sljedeće: gospodin Nenad, za kojega ste rekli da je došao u stanicu u kupaćim
4 gaćicama i koji je imao nervni slom i koji Vam je rekao te stvari, da li je on
5 bio još uvijek... nervni napad kada Vam je to rekao ili je on imao nervni napad
6 prije toga?

7 SVJEDOK: Ovaj, ja karikiram da je gospodin Metesi imao nervni napad. On
8 je bio, da ka'em tako, proradila mu je grižnja savjesti. I on kad je vratio
9 se... on je došao da položi računa svojim prijateljima, znači kolegami /sic/, da
10 je on to te... trebao izvršiti, da je to suludo, al' da on to nije izvršio i da
11 je došao - karikiram, odnosno i on karikira - da mu mi sudimo. Mi nismo imali
12 pravo da sudimo, nismo mu mi sudili. Al' on je došao da kaže kakvu monstruoZnu,
13 ovaj, naredbu ili kakvo monstruoZno djelo je trebalo da se izvrši, ako ste me
14 razumeli.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada ste rekli da je došao u
16 kupaćim gaćicama i da je imao nervni slom, Vi ustvari niste imali namjeru da
17 nama kažete da je imao slom živaca, već da je imao problem sa pitanjem morala
18 ili savjesti? A pitam to zato što želim u cijelosti da shvatim.

19 SVJEDOK: Časni Sude, ja ne bih mogao reći da je imô nervni slom, jer ja
20 nisam lekar da procijenim to. Al' je sigurno bilo pitanje savjesti, jer je taj
21 Metesi bio, po mojim ocjenama, moralan čovjek.

22 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bih sada se nadovezao na ovo što
24 ste upravo rekli. Vi ste dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu i ništa
25 osim istine. I molim Vas da se uzdržite od upotrebe nekakvih skečeva i

26

27

28

29

30

1 karikatura u davanju svojega iskaza. Recite nam iskreno ono što se dogodilo a da
2 ne dajete nikakve dodatne kvalifikacije.

3 Molim Vas da nastavite, gospodine Milovančević.

4 SVJEDOK: Hvala.

5 G. MILOVANČEVIĆ:

6 P: U vezi sa pomenutim Metesijem, da li ste u Vašem ranijem iskazu njega
7 pominjali, vezano za onu situaciju kada je davana naredba da se na barikadu ide
8 oružjem?

9 O: Da, ja sam ga spominj... Metesija pominjao, jer on je u dvorištu
10 Stanice javne bezbjednosti u Drnišu šetao sa puškomitraljez... sa mitraljezom.

11 P: Kada je došao naknadno, kažete u kupaćim gaćicama, on je govorio o
12 kakvoj ulozi, tadašnjoj ulozi svojoj?

13 O: Znači, kad sam ja gospodina Matesija vidio i mi kad smo ga vidili sa
14 mitraljezom, mi nismo pretpostavili šta je njegov zadatak. Međutim, on nije s
15 nama ušao u salu gdje smo mi imali sastanak i gdje smo piva... gdje smo primali
16 naređenje. On je došao nakon sat vremena i on nam je ispričao i napisao izjavu
17 koji je imao zadatak i objasnio je da mu je bio zadatak da ubije te ljude.

18 P: Hvala Vam, dovoljno je.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, dana je
20 sugestija da bi se možda na strani 31 trebalo redigovati red 6 i 7. Nisam sasvim
21 siguran. Možemo li da pogledamo da vidimo da li je to u redu.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Razumem zašto pitate. Ja sam malopre pomislio o tome.

23 Možda bi to bilo u redu, časni Sude.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Zamolio bih onda da se redovi
2 6 i 7 na strani 31 izbrišu. Hvala. Možete da nastavite, gospodine Milovančeviću.

3 G. MILOVANČEVIĆ:

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Odbrana bi da Sudskom veću i kolegi tužiocu
16 predoči ovo rešenje o raspoređivanju na radno mesto, na novo radno mesto, koje
17 se odnosi na svedoka, s tim što bi nakon uručivanja primerka pisanog teksta,
18 nema ga u elektronskom obliku, molio da pređemo nakratko na privatnu sednicu,
19 zbog samog teksta rešenja, zbog eventualne mogućnosti identifikacije svedoka.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

21 Ponovo mi je rečeno da Vam skrenem pažnju na stranu 31, redove 13 i 15.
22 Molim da ih pogledate i da kažete da li je potrebno redigovanje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Pa, časni Sude, možda ne bi bilo loše. Ja mislim štete
2 neće biti, a može da bude šteta ako ne regu... redigujemo. Ja... to mi je
3 princip sada. Teško je uvek reagovati u pravom trenutku.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, neka tako i bude. Redovi 13-
5 15, na strani 31, takođe molim da se izbrišu.

6 Možete da nastavite.

7 G. MILOVANČEVIĆ:

8 P: Gospodine svedoče, pred sobom vidite rešenje u kome piše da ga je
9 donela Republika Hrvatska, Ministarstvo unutrašnjih poslova. Piše u njemu i
10 datum i broj, nećemo ga pominjati, mada smo na privatnoj sednici, ali ne moramo
11 ga pominjati. Da li se ovo rešenje odnosi na Vas?

12 O: Da, to se rešenje odnosi na mene.

13 P: Da li je u tački ovog...

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak, molim Vas. Mislim da
15 nije postavljeno pitanje da pređemo na privatnu sjednicu, pa kako smo onda na
16 privatnoj sjednici? Znači da nismo.

17 I molio bih onda da se pređe na privatnu sjednicu.

18 [Poluzatvorena sjednica]

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 7250 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 28.08.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)

18 [Otvorena sjednica]

19 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ponovno smo na otvorenoj
20 sjednici.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

22 G. MILOVANČEVIĆ:

23 P: Pred Vama se nalazi dokument na čijem gornjem vrhu u samom uglu piše
24 datum, ispod prvog reda, 14. oktobar 1990. godine. Naznaka je da je u pitanju

25

26

27

28

29

30

1 audio-snimak i prenosi se deo teksta razgovora između Martina Špegelja,
2 ministra... ministara Martina Špegelja i Josipa Boljkovca. Predočiću Vam tekst u
3 vezi sa kojim ću Vam postaviti nekoliko pitanja. Martin Špegelj kaže: "Slušaj,
4 kada nastupi potreba u ključnom trenutku, nađi dva ili tri čoveka da eliminišu
5 najopasnije."

6 Gospodin Boljkovac kaže: "U redu."

7 Martin Špegelj na to kaže: "Da ih eliminišu fizički. Neko dođe na stan,
8 kurir, pojavi se pred vratima, bang-bang-bang i ide dole."

9 Josip Boljkovac na ovo kaže: "A onda oni zovu policiju i pitaju ko je to
10 uradio."

11 Martin Špegelj na ovo odgovara: "Onda siđe naniže, ode do sledećeg,
12 ubije njega. Sve u isto vreme. Najopasniji moraju biti ubijeni na kućnom pragu,
13 bez obzira na žene i decu, bez obzira na ma šta."

14 Da li ste Vi ovaj film gledali na televiziji. Je li ste o njemu pričali
15 kada ste pomenuli film o Špegelju?

16 O: Da, da, tačno. Ja sam taj film gledao, mislim u dva navrata.

17 P: Da pogledamo...

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vidite, dozvolite da kažem. Ako je to
19 poenta koju želite da utvrdite, onda to ne treba činiti tako. Prvo ga zamolite
20 da Vam kaže ono što zna. I on to stalno govori. Znači, Vi dok mu pokažete
21 dokument, on mora da Vam je do tada već saopštio da zna o tom filmu, da zna za
22 taj film i da može da citira nešto što mu je prethodno predočeno. A ako mu to
23 sada pokažete, da je to film koji je vidio, onda je to sugestivno pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Hoćete odgovoriti na ovo?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, koliko se ja sećam odgovora prethodnog
3 svedoka, svedok je rekao da je slušao razgovor ova dva funkcionera, da je
4 gledao... da je gledao film. Činjenica je da mu... da ga nisam pitao o detaljima
5 razgovora, tu ste u pravu.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Morate da postavite pitanje o tom
7 detalju i da potvrdite da ono što on kaže da zna je upravo ono o čemu Vi
8 govorite.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Razumeo sam.

10 P: Da li se sećate nekih drugih detalja vezanih za ovaj razgovor, za
11 ovaj film? Da li je uopšte pominjan Knin tom prilikom? Da li se sećate tog ili
12 ne?

13 O: Da Vam kažem, proteklo je puno vremena. Sećam se jednog detalja,
14 otprilike, možda neću biti, ovaj, decidan u njihovom... Knin ćemo lako, Knin
15 ćemo, da ka'em tako, zdrobiti ili stisnuti /sic/ ili tako, u tom pravcu. Al' ne
16 mogu precizno da... prošlo je 16 godina. Ili Knin ćemo na kraju ili tako u tom
17 pravcu nešto.

18 P: Hvala Vam. Da li je to detalj vezan za razgovor ova dva čoveka koje
19 smo pomenuli napred?

20 O: Tačno. To je detalj vezano za razgovor Špegelja i Boljkovca, kol'ko
21 se sećam. Verujte mi da... dugo je vremena prošlo.

22 P: Hvala Vam. Da pogledamo stranu 13 ovoga dokumenta na engleskom. Na
23 strani 13, od 22 strane ukupno, ovog prevoda na engleskom, gospodin Josip

24

25

26

27

28

29

30

1 Boljkovac, ministar unutrašnjih poslova Republike Hrvatske, prema ovom
2 transkriptu, kaže sledeće: "Mi ćemo upotrebiti sva sredstva. Mi ćemo upotrebiti
3 oružje i Srbi u Hrvatskoj više nikada neće biti ono što su bili, njihova
4 supremacija i historija. Njihov Knin više neće biti Knin. Mi ćemo uzeti Knin.
5 Knin će nestati." Ima i nastavak rečenice: "Hrvati, svi Hrvati treba da imaju na
6 umu: mi ćemo napraviti našu državu, bez obzira na cenu, bez obzira na krv." To
7 je jedan deo teksta. I drugi, koji tom prilikom izgovara, 14.10.1990. godine,
8 ministar Špegelj. Špegelj kaže, to je strana 14-ta: "Pitanje Knina ćemo rešiti
9 ovako: mi ćemo ih izmasakrirati. Mi ćemo dobiti međunarodno priznanje zbog toga.
10 Mi ćemo ih pokasapiti, naročito sada kada je taj kučkin sin dobio u Srbiji",
11 misli na Miloševića i tako dalje. Sećate li se Vi ovih detalja?

12 O: Da, da, sećam se. Bilo je dosta i na televiziji, znači film, i bilo
13 je dosta razgovora među ljudima i dosta straha u vezi toga, u vezi toga
14 prikazivanja filma, među ljudima i među stanovništvom.

15 P: Da li su ovi ljudi uhapšeni? Je li im suđeno?

16 O: Nije im suđeno, po mojim saznanjima.

17 P: Da li ste Vi čuli nešto ilegalnom uvozu oružja u Jugoslaviju te
18 1990/91. godine?

19 O: Da, čuo sam. Čak sam došô do operativnih saznanja. Iz kontingenta
20 oružja koje je došlo u deseto... u desetom mjesecu 1990. godine, jedan deo
21 oružja je dijeljen na prostoru opštine Drniš aktivistima HDZ-a. Taj je deo
22 oružja... su razvozili određeni pripadnici, odnosno radnici opštine Drniš, iz
23 sastava Civilne zaštite.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Šta je bio cilj toga? Imate li saznanja?

2 O: Po mojim saznanjima, cilj je bio da Hrvatska stvara... znači stvarala
3 je jednu oružanu formaciju, a mislim da se ne može... ne može se praviti
4 distanca nekakva. Odnosno, isti taj odnos je bio i 1941. godine kao i 1990.
5 godine, da se stvaraju oružani odredi radi ubijanja Srba, progona srpskog
6 stanovništva. Zato oružje... zato i služi, ne služi da se, ovaj...

7 P: Kakva je reakcija bila stanovništva? Vi ste prešli u Knin u septembru
8 1990. godine. Pre toga u Drnišu pa u Kninu, pa sve ove događaje... Kako je
9 reagovala Vaša porodica, na primer? Možete li mi to reći?

10 O: Moja porodica je... već je pobjegla od kuće 17. avgusta 1990. Ovaj...
11 jer ja sam imô problema, meni su pucali na porodicu i na mene 26.07.1990.
12 godine. I ja sam otada bio stalno, ono što se ka'e, na oprezu, čuvô sam svoju
13 porodicu, jer sam se bojô da će nas neko, ovaj, pobiti i tako. Međutim, 17.
14 avgusta je moja...

15 P: Oprostite. Oprostite, molim Vas. Kažete "pucali su na mene i moju
16 porodicu". Ko je to pucô? Vi ste tada bili u Stanici javne bezbednosti Drniš
17 zaposleni, imali ste svoju... svoje radno mesto; je l' tako? I znamo kako je
18 bilo. Ko je to pucô na Vas?

19 O: Vidite, dvadeset... mislim, 26-27./?08./1990. godine, u... negdje oko
20 01.00h iza ponoći, na mene su pucala dv... jedan čovek ili dva čoveka koji su
21 prošli sa osobnim... sa motornim vozilom kraj moje kuće. Kasnije, nekoliko dana,
22 saznô sam da je na mē pucao moj načelnik i budući pomoćnik ministra unutrašnjih
23 poslova Republike Hrvatske, predsjednik HDZ-a opštine Drniš je tada bio.

24 P: Znaete li imena i zašto je to bilo? Kako se to utvrdili?

25 O: Vidite, nakon tog pucanja je pokuš... ja sam prijavio to i nekakvi
26 ljudi su, policajci, vodili istragu sa, da ka'em tako, preporukom da ne idu

27

28

29

30

1 pitati ljude koji su čuli pucnjavu - moje su komšije čule tu pucnjavu - nego da
2 idu kod ljudi koji nisu čuli tu pucnjavu, da bi meni kazali da sam ja to
3 fiktivno valjda, ovaj, prijavio i tako. Taj čovjek se zove Smiljan Reljić,
4 kasnije pomoćnik ministra unutrašnjih poslova. A moj načelnik se zvao Zoran
5 Perica. To sam... kasnije smo išli u nekakve istrage i ostalo. Nisu ih
6 sankcionisali, jer mi nismo imali prilike, ali bile su osnove sumnje da su to
7 njih dvojica uradila.

8 P: A znate li zašto?

9 O: Vidite, ja sam imô, da ka'em tako, u to vreme pomirljiv stav prema
10 svakome. Ja sam bio po ubeđenju levičar. Nisu samo na mene pucali. Prvi... prvi
11 pucnji su bili upućeni prema jednom... prema jednom čoveku starom 75 godina,
12 hrvatske nacionalnosti, sad pokojnome Stevi Perici iz sela Oklaj, isto što je
13 imô stavove da se ljudi mire, da ljudi ne... da nađe se neki zajednički jezik. I
14 taj Stevo Perica je prva žrtva, već u maju, ja mislim, 1990. godine. Oni su
15 pucali radi toga šta ja nisam želio biti ekstreman i radi toga što nisam želio
16 slušati suluda naređenja i tako dalje.

17 P: Hvala Vam. Kažete Vaša porodica je pobjegla iz kuće. Jeste li... Gde
18 ste Vi stanovali u Drnišu?

19 O: Ja sam stanovô u naselju koje se zove Tepljuh. I kad sam... ja sam
20 bio tada na službi, znači na radnom mestu. Kad sam se vratio kući 17. avgusta,
21 moje porodice više nije bilo. Oni su pobjegli kod mog brata koji živi u selu,
22 dva kilometra dalje. Jer mi smo svih tih zadnjih mjesec dana imali problema, jer
23 moju je kuću svaku noć neko obilazio, jer moj pas kojeg sam imô svaku noć je
24 lajô i ja nisam spavao, ja sam čuvao porodicu.

25 P: Kada ste prešli u Knin, da li je u toj stanici javne bezbednosti
26 radio ovde optuženi, gospodin Martić?

27 O: Ja sam se upravo našô u jednoj teškoj situaciji, nisam imô gdje

28
29
30

1 stanovati, nisam znao kud ću, nisam znao kud da s porodicom idem, kod mog brata
2 nije bilo mesta. I još mi je supruga radila bila, deca su bila mala. I ja sam se
3 obratio mojim kolegama u Kninu, da li mi mogu naći neki smeštaj, gospodinu
4 Martiću i još nekim kolegama koji su tad radili, jer smo se mi poznavali, mi smo
5 bili susjedni organi. Oni su mi ponudili u Golubiću, onda je bilo nekih praznih
6 baraka. Međutim, u međuvremenu se ponudio moje žene rođak, ujak njezin, i dao mi
7 je stan i ja sam stanovô u Kninu u... kao podstanar. Nisam plaćô, istina, ali...
8 kod ženinog rođaka.

9 P: Do kada ste bili...

10 G. MILOVANČEVIĆ: Još možda 2-3 pitanja, časni Sude. Vrlo kratko, ako
11 dopuštate. Samo da završim sa svedokom. Pri samom smo kraju. Samo jednu logičnu
12 celinu da... da završimo, ako... Možemo završiti i sada, časni Sude, ali je...

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Završite.

14 G. MILOVANČEVIĆ:

15 P: Koliko ste bili u policiji i da li ste upoznali gospodina Martića?
16 Kakav je on kao čovek?

17 O: Ja kao... ja mislim da smo ja i gospodin isto godište, 1954. Ja
18 Martića poznam sad već duže od 30 godina. Martić je imô pre svih tih događanja
19 jedan solidan ili dobar autoritet na prostoru gdje se rodio, jer on je bio
20 čovek, da ka'em, za to naše vreme, po našim moralnim kriterijima, čovek širokih
21 pogleda, širokih, ovaj, razumijevanja i tako dalje. I mislim da je Martić - ja
22 ne ulazim u tok događaja kasnije - onda je Martić isto bio mog opredjeljenja,
23 levičarskog, jer u policiji su, da ka'em tako, nije mogô svak' ni doći, nisu
24 mogli dolaziti ekstremisti, dolazili su u 90% slučaja levičari, odnosno ljudi
25 socijalističke orijentacije i tako.

26 P: Poslednje pitanje: da li Vam je poznato da li je gospodin Martić
27 pokazivao bilo kakvu netrpeljivost prema bilo kome, po ma kom kriterijumu?
28 Mislim na ljudski jedan pristup i nacionalni odnos prema ljudima.

29 O: Vidite, ovaj, nije bilo mesta u to vreme u policiji bilo kome. To je
30 bilo prepoznatljivo ako neko dijeli ljude po verskoj, rasnoj ili bilo drugoj

1 pripadnosti. Takvi se ljudi nisu mogli zadržati u policiji. Čak znam slučajeve
2 gde smo mi postupali jednako prema Srbima i prema Hrvatima, pa i gospodin Martić
3 je 1989. godine, za vreme proslave go... 600 godišnjice Kosovske bitke je imô
4 intervenciju upravo nad Srbima, znači, koji su narušavali javni red i mir.
5 Znači, nije bilo razlike, jer to nije bilo dopustivo u policiji našoj.

6 P: Hvala Vam.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam završio glavno ispitivanje.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

9 Rečeno mi je da su možda ovi reci... da možda treba da se rediguju reci od 3 -
10 15 na stranici 34. Možete li to da pogledate, molim Vas, gospodine
11 Milovančeviću?

12 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, meni se čini da... da je ovo dovoljno
13 neodređeno, da... da bi teško identifikovalo svedoka, da bi otkrilo njegov
14 identitet. Ako pak Vi imate drugi stav, ja se ne protivim, nego meni ne izgleda
15 da... da bi moglo dovesti do, ovaj, identifikacije.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ja nemam neko određeno
17 mišljenje. Ja sam samo htio da čujem šta Vi kažete. Možda ipak, da budemo
18 sigurni, da redigujemo tih nekoliko redaka. Stranica 34, od 3-15 retka.

19 Hvala Vam.

20 Gospodine Black, imate riječ.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

22 Unakrsno ispituje g. Black:

23 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

24 P: Gospodine, ja sam gospodin Black i ja sam jedan od tužilaca u ovom
25 predmetu i postaviću Vam nekoliko pitanja. Da li ste me razumjeli?

26 O: Da.

27 P: Prije svega, upravo ste govorili o optuženom Milanu Martiću. Kada ste
28 prvi puta ovakva mišljenja koja imate o Milanu Martiću saopštili kolegi
29 braniocu?

30 O: Prvi put sam mu saopštio kad smo se vidili, kad smo razgovarali o

1 gospodinu Martiću.

2 P: Da li se sjećate kad je to približno bilo? Ne morate mi reći tačan
3 datum, nego samo kad je to bilo približno.

4 O: Možda pre mesec dana, ne mogu tačno da znam. Mesec, mesec i po dana.

5 P: Takođe ste nedavno svjedočili o jednom incidentu u kojem je neko
6 pucao u Vašu kuću. Da li se sjećate kada ste prvi put o tome razgovarali sa
7 kolegom iz Odbrane ili sa istražiteljima koji su taj posao radili za tim
8 Odbrane?

9 O: Ja nisam... isto tako, pre mesec ili mesec i nešto dana, u Beogradu,
10 jer ja nisam gospodina Milovančevića ni poznavao prije. Znače, ja sam pričao o
11 svom slučaju kad smo se mi upoznali i kad sam... pre ne, jer nisam čoveka
12 poznavao.

13 P: Razumijem. Još jedan ste spomenuli detalj o osobi po imenu Nenad,
14 koji je Hrvat i koji se vratio poslije epizode koja se desila 20. avgusta 1990.
15 Da li je to još nešto, još jedna tema o kojoj ste razgovarali sa Odbranom kada
16 ste se prvi puta... kada ste se ranije s njima susreli?

17 O: Da. Samo jednu ispravku: ja ne znam da li je Metesi Nenad Hrvat. Ja
18 zaista ne znam šta je po nacionalnosti, ni danas.

19 P: Izvinjavam se. To je bila samo moja pretpostavka i hvala što ste to
20 razjasnili.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja bih htio da... da se požalim, kao što
22 sam već uradio i ranije. Mnoge od ovih stvari su saopštene u svjedočenju danas,
23 a one se nisu pojavile u rezimeu prema pravilu 65ter. Ono što se pojavljuje u
24 rezimeu možda nije pokriveno. Ja sam zatražio od Odbrane da nam proslijedi
25 dodatne informacije, dobio sam ih, ali ovo su detalji koje je Odbrana dobila a

26

27

28

29

30

1 koji... I bilo je skoro nemoguće da... Nismo ih dobili od njih, pa je bilo skoro
2 nemoguće da izvršimo unakrsno ispitivanje o tome. Ja ne tražim nikakvu odgodu,
3 nego hoću da nastavim sa unakrsnim ispitivanjem i nadam se da ćemo moći da
4 nadoknadimo taj gubitak, pod uslovom da dobijemo ove dodatne informacije o... od
5 Odbrane.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, šta kažete
7 na ovo?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, sigurno je da je informacija koju smo do...
9 prosledili kolegama iz Tužilaštva mogla da bude opširnija i mnogo detaljnija,
10 ali smo mi to radili u rokovima koji su nam dati i u okolnostima koje su
11 postojale. Pri tome smo nastojali da obuhvatimo teme i smatrali smo da se radi o
12 opštepoznatim stvarima koje čak postoje u štampi. Dakle, pominjanje oblasti i
13 tema i područja je za nas pre svega indikativan podatak koji treba saopštiti
14 Tužilaštvu. Dakle, ni u kom slučaju razlog što svi ovi detalji nisu izneti
15 kolegi tužiocu nije taj što smo mi želeli nešto da sakrijemo. To, prvo, nije
16 moguće; a drugo, kažem još jednom, mi smo bili pod strašnim presingom da
17 ispoštujemo rokove i nastojali smo... Prva... prve su naše informacije bile još
18 mnogo kraće od ovih, pa smo ih onda mi proširivali, ali je to bio dupli posao
19 nametnut ritmom samog ovog suđenja.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, hoću da
21 upozorim Odbranu da suđenja pred ovim Sudom, kao i pred bilo kojim drugim sudom,
22 vode se prema određenim procedurama. A procedure koje propisuju kako se vodi
23 postupa na ovom Sudu, sadržani su u Statutu i Pravilniku ovog Suda.

24
25
26
27
28
29
30

1 Mi ne možemo ovo suđenje efikasno da vodimo ako nam svako malo govorite
2 da niste mogli da uradite A, B i C zbog toga što radite pod pritiscima i
3 očekujete da Vijeće svaki puta ugodi Vašem propustu da se ponašate u skladu sa
4 Pravilnikom o postupku i dokazima.

5 Vi imate cijeli tim koji radi za Vas. Ne vidim nikakav razlog da sva
6 trojica budete u Sudu. Ja sam se uzdržavao da to ne kažem sve vrijeme. A
7 ponekad, iz Vašeg tima, neko ništa ne radi u samoj sudnici a mogao bi mnogo šta
8 da uradi u kancelariji, da uradi one stvari za koje kažete da nemate vremena da
9 ih uradite. A Vi ako svi dođete i sjedite u sudnici, onda je pretpostavka da ste
10 uradili posao koji je trebalo da uradite. Sad se nalazimo u situaciji da nam
11 tužilac kaže da Vi niste sve ovo spomenuli u rezimeu prema pravilu 65ter, a ipak
12 imate vremena da ih koristite u... da ih izvodite kao dokaze prilikom ovoga
13 svjedočenja. Kako tužilac da unakrsno izvrši ispitivanje na te teme? Ako
14 pretpostavite da je to nešto opštepoznato - ukoliko to jeste opštepoznato -
15 zašto onda izvodite dokaze o tome uopšte? Ali ukoliko ćete pozvati nekoga da
16 svjedoči o tome, onda treba da spomenete upravo to u rezimeu prema pravilu 65ter
17 i da svjedoku postavljate pitanja i izvodite dokaze o tim pitanjima. Da li se
18 radilo o opštepoznatome ili ne, to nije razlog da izostavite informacije koje
19 imate namjeru da izvodite kao dokaze u Sudu. To nije razlog da radite pod
20 izvjesnim pritiskom i da ne budete adekvatno pripremljeni. Svi radimo pod
21 pritiskom. Svi imamo određene... svi moramo da ispunimo rokove. Vi niste jedini.
22 Ja se nadam da je ovo posljednji put da slušam od Vas ovako nešto, jer mislim da
23 će Vijeće morati da razmotri vrlo drastične mjere da navede Vaš tim da se

24

25

26

27

28

29

30

1 ponašate u skladu sa ovim, ukoliko se ovo nastavi.

2 Oprostite, gospodine Black. Možete nastaviti.

3 G. MILOVANČEVIĆ: Dopustite, časni Sude.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta hoćete da kažete, gospodine
5 Milovančeviću?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Mi smo dali informacije koje smo mi smatrali normalnim
7 i uobičajenim, s obzirom na praksu.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To ste mi rekli, gospodine
9 Milovančeviću. Ako ćete to ponavljati, nemamo vremena za to. Mi moramo vrlo brzo
10 da završimo i ne želim da ponavljate ono što ste mi već rekli. Vi ste mi rekli
11 koje informacije ste obezbijedili i nemojte to ponavljati, ono što ste mi rekli.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Raspored rada članova tima Odbrane definisan je
13 obavezama koje smo mi međusobno podelili i svaki od nas ima ovde svoju ulogu.
14 Reći da neko, zato što je ovde ili... ili što nije ovde, ne radi svoj posao, je
15 prilično grubo i suštinski netačno, sa stanovništva našeg aspekta organizacije
16 rada. To sam želeo da Vam kažem. Mi jednostavno nastojimo da ovaj posao radimo
17 na najbolji mogući način i najboljim mogućim angažmanom. Nastojaćemo, naravno,
18 da činimo sve da kolega tužilac ne bude u situaciji da mora da se žali na
19 neblagovremeno pozivanje na neke teme. Hvala Vam.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ko je "grub" rekavši da se
21 jednostavno neke stvari nisu obavile naprosto zato što je odsutan jedan od
22 članova Vašeg tima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam izneo svoj stav da je ocena da je
2 neko prisutan ili nije prisutan, iz koje se onda izvodi zaključak da li svi rade
3 ili ne rade, nešto što je zalaženje u metoda rada Odbrane, pri čemu se nema
4 pravi uvid u ono šta svaki od članova tima Odbrane radi. To sam hteo da kažem.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda je tako. To nije jedina osnova,
6 ja sam Vam davao mnoge osnove kako se odvijao ovaj predmet, gospodine
7 Milovančeviću. I neću mnogo o tome da kažem u prisustvu svjedoka. Ako hoćete da
8 nastavite sa ovim, mi to možemo uraditi nakon što se završi sa ovom svjedokom. A
9 sada bih htio da se završi unakrsno ispitivanje ovog svjedoka.

10 Možemo li nastaviti?

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Svakako, časni Sude. Hvala Vam.

12 P: Da nastavimo sa nekim pitanjima. Vi ste svjedočili o 1990., o
13 političkim mitinzima koje je organizovao HDZ u vezi sa izborima, gdje su se
14 pjevale fašističke pjesme i gdje su se mogli vidjeti ustaški pozdravi. Da li se
15 sjećate kako ste o tome svjedočili, gospodine?

16 O: Molim Vas, ponovite mi zadnji deo pitanja. Nisam Vas dobro razumeo.

17 P: Svakako. 1990... Vi ste svjedočili da je 1990. HDZ održavao političke
18 mitinge i da su na tim mitinzima pjevane fašističke pjesme. Mogli ste vidjeti
19 ljude koji pozdravljaju ustaškim pozdravom i slično. Da li se sjećate tog dijela
20 svoga iskaza?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, sećam se.

2 P: Takođe ste svjedočili da većina Hrvata je odbila da koristi tu
3 vrstu... da koristi takav jezik i da koristi te simbole. I oni su čak se odrekli
4 toga, zar ne?

5 O: Da. Ja sam rekao... nisam rekao većina Hrvata, neg' sam u svom iskazu
6 rekô jedan deo Hrvata je napustio taj skup, konkretno skup u Gracu, rekô je
7 "zaista je ovo ružno, ovde nije nami mesto" i napustili su taj skup. Ja sam to
8 gledao. Ne bih rekao da je to bila većina, neg' to je bila jedna grupa. A tad,
9 većina Hrvata nije ni postupala tako. Znači, većina Hrvata nije ni bila na
10 skupu, bilo je par hiljada Hrvata na skupu iz moje opštine i tako dalje. Nisu
11 bili svi. To je početak bio tih manifestacija.

12 P: Razumijem. Čak i mimo tog mitinga, bilo je mnogo Hrvata koji nisu
13 prihvatili takve formulacije, nisu ih koristili i nisu ih podržavali. Da li je
14 to tačno?

15 O: Vidite, ja ne bih mogao govoriti o brojci. Ja ka'em da je veliki dio
16 Hrvata prihvatilo, veliki. Da li je to 20, 30, 70% Hrvata, ja to ovog momenta ne
17 mogu reći, jer ja nisam ispitivao javno mnijenje, nisam bio u situaciji. Svakako
18 da je Hrvata bilo izuzetno čestitih i dobrih ljudi, kojima je to smetalo, koji
19 su bili normalnog ponašanja, da ka'em tako. Ali jedan dio Hrvata je na jednom
20 skupu, gde ima pretpostavimo 3.000 ljudi, to nisu svi Hrvati, ali na skupu...
21 99% se ljudi tako ponašaju.

22 P: Isto je to se odnosilo i na HDZ? Bilo je ekstremističkih elemenata, a
23 bilo je i umjerenijih elemenata u HDZ-u. Da li je to tačno?

24 O: Tačno je da je bilo i umjerenijih elemenata u HDZ-u, ali u izuzetno
25
26
27
28
29
30

1 malo brojci, znate. Ja sam doživio i od nekakvih ljudi osudu toga svega i čak
2 da kažu da neće biti u takvoj partiji, jer je ona previše ekstremistička. Ali to
3 je vrlo mali broj ljudi. Vrlo mali broj ljudi. Ja sam u tom selu Gracu doživio
4 da je tadašnji predsjednik opštine skoro plakao kad se to meni desilo, kad su mi
5 išli... namjestili da ja preduzmem neke mjere, kad mi je čovjek skinô sa glave
6 kapu i rekao: "Ovo je Hrvatska. Valjda će biti...", ne znam, "...hrvatska
7 policija. Ovdje će biti šahovnica, neće biti zvezda." I tako dalje. Taj čovek je
8 pojedinac bio i možda je još neki pojedinac, a svi ostali ljudi nisu mi više
9 rekli ni zdravo.

10 P: Da budem siguran da sam Vas razumio, dozvolite da pitam ovo: da li Vi
11 kažete da svi Hrvati... da su svi Hrvati, izuzev malobrojnih, bili fašisti ili
12 biste se složili sa mnom da je bio prilično veliki broj Hrvata koji nisu bili
13 fašisti, koji nisu podržali takve ideje niti takve simbole?

14 O: Ja nikad nisam vjerovô da su svi Hrvati fašisti, jer i u Hrvatskom,
15 kao i u svakom drugom narodu, ima dobrih i loših ljudi. Znači, ja ne mogu Hrvate
16 u tj... To je bila euforija koja je zahvatila, da ka'em, specijalnim ratom jednu
17 masu hrvatskog naroda, lažnom propagandom i ne znam svim čim, na... sredstvima
18 informisanja, u štampi. I na javnim skupovima se narod lako okrene, znate. To
19 nije fašistički narod bio, al' svakako je tu bilo fašista. Ali hrvatski narod,
20 ko i svaki drugi narod, je dobar narod, jer nisam ja upoznô loš narod u životu.

21 P: Da Vam postavim par pitanja o medijima, jer ste ih spomenuli. Srpski
22 mediji su se usredsređivali upravo na te najekstremnije elemente na tim
23 hrvatskim medijima. I to je upravo bilo ono... onaj dio mitinga na koji su se
24 oni usredsređivali i kojem su obraćali pažnju.

25

26

27

28

29

30

1 O: I hrvatski mediji, kao što je *Slobodna Dalmacija*, posebno *Slobodna*
2 *Dalmacija*, su dosta realno pisali o toj situaciji - mislim da je bio i list
3 *Danas*, tad sam čitao i *Danas* - pisali prilično realno o toj situaciji. Situacija
4 je bila daleko složenija na terenu nego što su mediji uopšte opisivali. I još
5 gora je situacija bila. Ja Vas to uveravam.

6 P: Dobro. Da Vas zamolim da se usredsredite na moje pitanje. Važno je da
7 pažljivo slušate moja pitanja.

8 A kakva je bila situacija sa srpskim medijima? Oni su se usredsređivali
9 na ekstremne hrvatske elemente, zar ne? To je bilo jedno od glavnih žarišta
10 njihovog izvještavanja, a ne umjereni Hrvati.

11 O: Mnogi listovi srpski, ja sam čitô i jednu i drugu štampu, ne bih
12 mogao reći da sam čitao puno, znate, nije mi posao dozvoljavô. Mnogi i srpski
13 listovi su izvještavali objektivno. Svakako bi bilo pojedinih članaka koji su
14 istupali iz određenog, ovaj, ne znam, iz određenog kolosijeka, normalno. Svakako
15 da je bilo pojedinačnih slučajeva.

16 P: Da vidim mogu li dobiti jasan odgovor na moje pitanje, jer nisam
17 siguran da ste odgovorili na moje pitanje. Složili biste se sa mnom da su barem
18 dijelovi srpskih medija usredsređivali pažnju na ekstremne hrvatske elemente. Da
19 li se slažete sa ovim ili ne?

20 O: Ja se ne mogu složiti potpuno sa Vama, gospodine tužioče. Jer nijedna
21 srpska štampa nije lovila ekstremističke elemente hrvatske strane, a svakako da
22 je bilo pojedinačnih članaka u određenim štampama i koji su zaista možda
23 istupali od te normale. To bih ja mogao odgovoriti. Ja ne znam kako drukčije da
24 Vam odgovorim. Nije ni *Nin*, ni *Danas*, ni *Politika*, ni *Večernje novosti*, ni...
25 nisu se usređivali */sic/* na propuste hrvatske strane, neg' pojedini članci su

26

27

28

29

30

1 možda prekoračili ponekad.

2 P: Da Vas pitam o vođama, naročito o srpskim vođama u Krajini. Složićete
3 se da srpsko političko rukovodstvo da se usredsređivalo na taj ekstremizam među
4 Hrvatima, jer je to bio neka vrsta... neki način da motivišu srpsko stanovništvo
5 da glasa za njih. To... ovo biste mogli prihvatiti, zar ne?

6 O: Gospodine tužioče, ja to uopšte ne prihvatam, jer to po mojoj ocjeni
7 ne odgovara istini. Zašto? Ako govorim o naoružanju hrvatske paravojske, ako
8 govorim faktički o početku građanskog rata u Jugoslaviji, ako govorim o
9 ekstremističkim istupanjima jednog povampirenog fašizma, ne može... šta... ne
10 može druga strana da to sve mazi, ako me razumijete. Bilo je pokušaja
11 približavanja. Međutim, po mojoj ocjeni, hrvatska strana je imala svoj cilj.

12 P: Ja Vas nisam pitao za hrvatsku stranu, nego za srpsku stranu. Hoću da
13 pokušate da se usredsredite na moja pitanja, jer će nam to pomoći da što brže
14 prođemo kroz ovo. Da li Vi negirate da je srpsko političko rukovodstvo igralo na
15 kartu tih hrvatskih ekstrema, da bi na taj način pridobio srpska nacionalna
16 osjećanja? Da li to negirate?

17 O: Vidite, ja to dijelom negiram, iz razloga toga što je se, da ka'em
18 tako, srpski narod u Hrvatskoj, prilikom višestranačkih izbora, veći broj
19 glasova dao nekakvoj jugoslavenskoj stranci, nekakvoj komunističkoj stranci,
20 nekoj stranci SDP-a, nego pro-srpskim strankama, znate.

21 P: A koja je to bila stranka?

22 O: Bila je to Stranka demokratskih promjena, Račana. Znači, hrvatska
23 stranka, al' nije se zvala hrvatska, nego je ona imala jedan drugi predznak.

24

25

26

27

28

29

30

1 Međutim, to je stranka koja je Srbe prevarila, jer Srbi su tada, ovaj, davali
2 poverenja toj stranci, jedato... jednostavno pridati... izgubili su to što su
3 zamislili. Onda je bila jugoslovenska stranka od... ne znam kako se... od Mile
4 Dakića. I ne znam, valjda su još neke stranke bile, nisam siguran.

5 P: U stvari, srpski političari koji su bili izabrani na određena mjesta
6 u tim strankama su potom napustili te stranke, zar ne, i priključili se SDS-u?
7 Sve se to događalo 1990., zar ne?

8 O: Vidite, srpski političari kad su došli na Sabor Hrvatske, ovaj, onda
9 su faktički poniženi i izjureni. Morali su napustit' taj Sabor, znači Skupštinu
10 Hrvatske, 1990. godine, ne znam koji je to mesec bio.

11 P: Kad se to dogodilo?

12 O: Mislim 1990. ili krajem 1990., ne mogu precizno reći.

13 P: Da Vas pitam o još nečemu što ste rekli. Vi ste ranije rekli da su
14 svi Hrvati koji su se vraćali iz inostranstva uglavnom bili fašisti. Da li sam
15 Vas tu tačno shvatio?

16 O: Ja to nisam nikada rekao, da su svi Hrvati koji su se vraćali izvana
17 bili fašisti. Ja sam rekô da je dio ekstremnih organizacija se vraćô i pravio
18 kaos po Hrvatskoj. A ja nisam nikada rekao da su svi Hrvati fašisti i to neću
19 nikada reći.

20 P: Da Vam pročitam šta ste rekli na stranicama 8 i 9 transkripta. Možda
21 sam ja dobio pogrešan utisak i onda me ispravite. Vi kažete, vezano za ljude
22 koji se vraćaju iz inostranstva, kazali ste: "Oni su dio hrvatske nacionalne

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zajednice, uglavnom su bili emigranti. Ne ekonomski već politički emigranti.
2 Neki od njih su bili uključeni u diverzantske aktivnosti prije višepartijskih
3 izbora. Bili su aktivni u svojim centrima u Sjedinjenim Državama. Bili su
4 predani ustaškoj ideologiji i najvećim djelom su bili članovi terorističkih
5 organizacija ili su bili klasificirani kao takvi."

6 Ako želite da izmijenite ovaj svoj iskaz, molim Vas da onda to
7 razjasnite sada.

8 O: Ja sam govorio o ciljanoj grupaciji, ne o hrvatskom narodu i
9 hrvatskim iseljenicima, o hrvatskim građanima. Ja sam o ciljanoj grupaciji
10 govorio, koja je bila vezana za ekstremna jezgra, nacionalistička, širom
11 svijeta. Ni o Hrvatima... ja ne govorim o hr... ne želim govoriti o Hrvatima, o
12 narodu jednom, bilo šta loše.

13 P: Još ste nešto rekli u svom iskazu ranije: "Sasvim nova ustaška država
14 je nastajala." To je način na koji ste Vi tada osjećali, a tako i sada osjećate,
15 zar ne?

16 O: Pa vidite, ovaj, ako su sami sebe nazivali, te grupacije, da su
17 ustaše, ako su stavljali slovo "U" i šahovnicu, ako su po...pozdravljali
18 fašističkim znakom, veliki dio tih ekstremista, kako drukčije da ih da... ja
19 zovem nego kako su oni sebi dali ime? Oni su sebi to ime dali i ja ih samo tako
20 mogu zvati.

21 P: Pa, da li Vi onda kažete da su se svi Hrvati nazivali ustašama?

22 O: Ne. Ponovo ponavljam, da nisu svi Hrvati ustaše...

23 P: Da Vas zaustavim. Dopustite, jer stalno pravite generalizaciju kada
24 kažete da je ustaška država i kažete "zvali su se ustašama". Ali nije svako u

25

26

27

28

29

30

1 Republici Hrvatskoj bio ustaša, niti su se svi zvali ustašama. Ne može biti da
2 tako nešto kažete, zar ne?

3 O: Ja tvrdim... Ja ponovo ponavljam da ja nijedan narod ne mogu nazvati
4 negativnim imenom. Ali formacije koje su se ilegalno stvarale u Republici
5 Hrvatskoj 1990-ih godina, koje su se ilegalno naoružavale, koje su na
6 nedozvoljen način stavljali obilježja i pozdravljali se i, ne znam, druge
7 manifestacije izvodili, su za mene bile ustaše, jer su se oni nazivali ustaše.
8 Oni su bili ustaše tada, oni su ustaše i danas i biće ustaše i poslije svega
9 ovoga.

10 P: Još ste nešto rekli u svom iskazu. Rekli ste u osnovi... U stvari,
11 nekoliko ste puta izjednačili ustašku vladu 1945. sa hrvatskom Vladom iz 1990.

12 O: Po mojim skromnim istorijskim saznanjima, ja sam rođen u
13 antifašističkoj porodici, znate, u mom kraju nikad se nije zaboravio pokolj
14 ustaški, znate. Jer ustaše su 1941. godine poklali dobar dio srpskog naroda i mi
15 ovdje koji sjedimo ili koji šetamo od Grenlanda do Novog Zelanda, mi smo samo
16 ostaci srpskoga naroda. Ovaj... na istim principima... na sličnim principima, ne
17 bih rekao na istim principima, se stvarala HDZ i vršila svoje manifestacije
18 javno, kao i 1941. godine Pavelićeva država.

19 P: Uz svo dužno poštovanje patnji srpskog i drugih naroda u Drugom
20 svjetskom ratu, ono što Vi kažete jeste da su srpske vođe izjednačavale hrvatsku
21 Vladu sa ustaškom i fašističkom vladom u Drugom svjetskom ratu. To je bio
22 politički manevar da se stvori strah u srpskom stanovništvu, zar ne? To je bila
23 uobičajena srpska propaganda, tehnika, 1990-ih godina.

24 O: Poštovani gospodine tužιοče, maloprije, pre 10 minuta, gospodin
25
26
27
28
29
30

1 advokat čita, odnosno prikazuje šta je Špegelj kao ministar odbrane i šta je
2 Boljkovac kao ministar unutrašnjih poslova, znači članovi Vlade Republike
3 Hrvatske, kakav su imali dogovor. Znači, zakolji, ubij i nema Srбина. Šta drugo
4 da ja kažem? Zašto ne bih izjednačio? Jer kakva je razlika između Špegelja i
5 Budaka?

6 P: Pošto ste spomenuli ovaj snimak, samo nekoliko razjašnjenja.
7 Ono o čemu su govorili Špegelj i Boljkovac jeste operacija protiv JNA.
8 Oni nisu govorili o ubijanju Srba, odnosno srpskih civila, zar ne?

9 O: Znae šta? Oni su krenuli raznim nazivima za, ovaj, kako je god više
10 vrijeme odmicalo. U vrijeme kad su oni govorili o ubijanju, onda su oni smatrali
11 ja... JNA jugo-četničkom armadom. Jugo-četničkom, znači. I srbo-četničkom. Jer
12 oni su smatrali da i nas Srbi... I zapravo, dešava se zaista 1990. godine...
13 1991. godine, pardon, da deo oficira jugoslavenske vojske, slovenske i hrvatske
14 nacionalnosti, napuštaju tu vojsku, iako je ona bila paritetna vojska, znači po
15 broju stanovnika, nacije jedne, druge, treće, pete. 1991. godine, po mojoj
16 ocjeni, jugoslovenska vojska je možda prevagnula u korist Srba. I to nije
17 Špegelju odgovaralo, nije odgovarala ni ona prije vojska.

18 P: Da li Vi hoćete da kažete da ovo što se događalo 1991. bilo nešto...
19 bio razlog za nešto što će reći u oktobru 1990?

20 O: Vidite, oprostite ako sam požurio, ja sam, ovaj, znači u četvrtom
21 mjesecu 1990. godine, znači moje kolege koje ja poznam, obratili su se meni, jer

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mi smo imali odličnu saradnju. Izvršili su sigurnosnu procjenu. Meni to ne bi
2 bilo sumnjivo da su se oni obratili organima vojne bezbednosti, jer svaka
3 kasarna...

4 P: Oprostite što Vas prekidam, ali o tome ste već govorili...

5 O: Da.

6 P: ...pa nije potrebno da to...

7 O: Mislim da je to jasno, da je to bila priprema za ovo što sam rekao.

8 P: Još samo jedno pitanje o ovome, onda ćemo preći na drugu temu. Htio
9 bih da razjasnite: Vi ne kažete da su ovi ekstremni komentari, upotreba
10 ekstremnih simbola od strane HDZ-a ili drugih Hrvata mogli da opravdaju krivična
11 djela koja je počinila srpska policija ili oružane snage? Vi ne kažete da bi to
12 moglo da opravda zločin?

13 O: Vidite, ja osuđujem svaki srpski zločin. Svaki zločin pojedinca, bio
14 on vojnik, bio policajac, bio civil. A po mojim saznanjima, jer ja sam čitavo
15 vreme boravio na tom prostoru, čuo sam da je bilo pojedinačnih zločina. Ali,
16 nije bilo zločina koje je legalna država, da ka'em tako, ta država ili ta vlast,
17 usmeravala da to ljudi čine. A bilo je pojedinačnih zločina i bio bih srećan
18 čovek kad bi svaki zločinac došô pred ovaj ili sličan sud.

19 P: Da li Vi hoćete da kažete da policija ili oružane snage nisu počinile
20 nikakva krivična djela protiv Hrvata? Mislim na srpsku policiju i srpske oružane
21 snage, protiv Hrvata.

22 O: Ne, ja to nisam rekô. Ja žalim sve Hrvate koji su poginuli od ruke
23 pripadnika koji je nosio uniformu jednu ili drugu. Ali to su pojedinci koji su
24 izvršili krivična dela, znate. Ali nije država ta bila pokretač i naredbodavac
25 da ovi ubijaju Hrvate ili neke druge, neg' pojedinci u formacijama, jer to je
26 bio građanski rat i to je bilo strašno.

27

28

29

30

1 P: Kako bi mi bilo jasno, da Vas pitam sljedeće: Vi kažete da svaki puta
2 kada srpski policajac ili pripadnik srpskih oružanih snaga počini krivično djelo
3 protiv Hrvata bilo koga drugoga, oni samo djeluju pojedinačno, iako nose
4 uniformu? Da li ja to treba da shvatim na osnovu ovog što ste rekli?

5 O: Ja nisam čuo za naredbu bilo kog komandanta ili šefa policije da je
6 naredio da se nanese zlo nekome drugome. A u formacijama i jednih i drugih bilo
7 je kriminalaca, znate. Bilo je ubica. Bilo je loših ljudi. I ja Vam ka'em opet
8 da bih bio srećan da svi ti ljudi dođu pred lice pravde, pa da dokažu ko im je
9 naredio da ubijaju. Nek' kažu oni.

10 P: I uskoro ćemo na pauzu, ali samo još jedno pitanje. Vi ćete se
11 složiti sa mnom da je te ljude trebalo dovesti pred lice pravde tada a ne sada
12 ovdje u Hagu. Znači, oni koji su počinili krivična djela 1990., 1991-1995., oni
13 su trebali da budu dovedeni pred lice pravde, zar ne?

14 O: Za krivična dela te vrste, nikad nije kasno, a oni su se mogli samo
15 privoditi i dovoditi i suditi kad se steknu uslovi. Jer mislim da su i sada... i
16 tada, u to vreme, mnogi ljudi koji su to radili da su sankcionisani. I mislim da
17 za njih ne treba biti mira nikada, dok god postoji svijeta i dok oni žive da ih
18 treba tjerati i da treba da odgovaraju, nezavisno o kojoj se strani radi, da li
19 srpskoj, hrvatskoj, muslimanskoj ili bilo kojoj drugoj strani.

20 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je vrijeme za
21 pauzu.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Doista jeste. Imaćemo kratku pauzu i
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vratićemo se u 17.45h.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

3 ... Početak pauze u 17.17h

4 ... Sjednica nastavljena u 17.46h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Gospodine, zadnjih par pitanja koja sam postavio, mislim da niste na
10 njih odgovorili, pa bih htio da se na to vratim. Pitanje je bilo sljedeće: u
11 suštini, šta god da ste rekli da je HDZ učinio ili rekao, to ne bi moglo da
12 opravda zločine od strane srpske policije ili srpskih oružanih snaga. Da li je
13 to tačno?

14 O: Vidite, to je djelomično tačno po mojoj ocjeni, znate. HDZ je tvr...
15 stvorio takvu atmosferu da je izazvô građanski rat. Jer u Hrvatskoj, po mojim
16 dubokim ubjedenjima, je bio građanski rat, znate. Faktički, HDZ je sa svojom
17 politikom, po mom uverenju, napravio zločin protiv mira.

18 P: A Vi kažete da su... da su te stvari koje su predstavljale zločin
19 protiv mira, su opravdavale zl... krivična djela ratne zločine ili zločine
20 protiv humanosti koje su počinile srpska policija ili srpske oružane snage? Da
21 li to pokušavate da kažete?

22 O: Ne. Ja sam rekao da osuđujem svaki zločin, ko ga je god počinio, da
23 svaki zločin ja lično osuđujem i ne slažem se s nijednim zločinom, ma ko ga
24 učinio.

25 P: Mislim da sam to shvatio. Rekli ste da osuđujete svaki zločin. No
26 htio bih da mi bude jasnije: Vi se slažete da šta god da je HDZ radio, ne bi
27 moglo da opravda ta krivična djela; je li tako?

28

29

30

1 O: Tačno se... slažem se da nema opravdanja za krivično djelo ubistva,
2 bez obzira šta ko napravi i tako dalje. Samo je... znači, nema niko pravo nikome
3 oduzeti život.

4 P: U redu. Pa čak i krivična djela gdje se ne radi o oduzimanju života,
5 već o drugim krivičnim djelima, složićete se da ni takva djela nisu opravdana
6 nekim ovakvim okolnostima, zar ne?

7 O: Potpuno se slažem s tim.

8 P: Hvala Vam. A prije nego što napustimo ovu temu o HDZ-u, Vi ste
9 govorili o takozvanim ekstremnim elementima i priznali da postoje i neki
10 umjereniji elementi. No istina je, zar ne, da je HDZ uglavnom bio fokusiran na
11 nezavisnost Hrvatske. To je bio njihov primarni cilj, zar ne?

12 O: Da, to je bio njihov primarni cilj, ja bih rekao nelegalnim
13 sredstvima ili ilegalnim sredstvima ili jednim ekstremnim sredstvima, znate. To
14 nije bila demokratija proklamovana, to je bila sila i nasilje.

15 P: Vama je bilo poznato da je u javnim dokumentima i javnim izjavama
16 HDZ-a stalno naglašavano pravo na... odnosno, zaštita i pravo svih građana, bez
17 obzira na njihovu nacionalnost. To Vam je poznato, zar ne?

18 O: To je bila samo jedna fikcija, znate. To je bila jedna, ovaj, laž
19 koju su proklamovali radi javnosti, a na terenu se sasvim druga situacija
20 događala. Jer ako HDZ stvara naoružane odrede, ako u mojoj stanici za 10 godina
21 smo dali 10 dozvola za nošenje oružja, pištolja znači, a dolaskom HDZ-a na vlast
22 u mojoj stanici milicije se dnevno davalo 20 dozvola za nošenje oružja i to samo
23 pripadnicima partije HDZ...

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li treba da shvatim da, po Vašem mišljenju, ukoliko postoji
2 oruža... naoružavanje stanovništva i slično, onda bez obzira koja da je
3 politička stra.... bez obzira šta neka politička stranka kaže na površini, mora
4 da se pogleda šta oni... šta se ustvari događa, kako bi se procijenila ta
5 stranka i njeni motivi? Da li to želite da kažete?

6 O: Istupanje čelnika i određenih ličnosti te stranke na jednoj potpuno
7 antisrpskoj osnovi, a uz to dodavanje... dolijevanje ulja na vatru, znači
8 davanje oružja tim ekstremistima, ništa drugo ne t... ne treba da znači neg' to
9 što su i radili i što su željeli uraditi, a to znači istrijebiti srpski narod iz
10 Hrvatske, kao i 1941. godine.

11 P: Ako tu promijenite samo jednu riječ: rekli ste da su bile vođe
12 stranaka koji su bili karakterisane protuhrvatskim gledištima umjesto
13 protusrpskim i da je to dolijevanje ulja na vatru, onda može biti samo jedan
14 zaključak - da ta stranka ima isto tako nacionalističke stranke /sic/, a to je
15 stranka na koju onda, mi pretpostavljamo, al...aludirate da je SDS.

16 O: Znae, ja ne mogu staviti jednatk... jednakost HDJ jednako je... HDZ
17 jednako je DSS /sic/. To bi bilo nelogično. DSS se stvara u uslovima, ja bih
18 rekao, krajnje nužde kao odgovor na ekstremizam ove strane o kojoj sam govorio.

19 P: Još samo jedno pitanje o HDZ-u. Poznato Vam je, takođe, da je jedan
20 od njihovih stavova bio da su tražili međunarodno priznanje za Hrvatsku, za
21 nezavisnu Hrvatsku, zar ne? Oni su se na neki način udvarali međunarodnoj
22 zajednici da dobiju to priznanje.

23 O: Poznato mi je da su tražili.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Prije nego što pređete na drugo
25
26
27
28
29
30

1 područje, gospodine Black, kako bih intervenisala i napravila ispravku, na
2 strani 61, redovi 7 do 10, pitanje koje se Vi postavili je moglo da se uzme kao
3 dio odgovora svjedoka na Vaše prethodno pitanje, a to bi trebalo ispraviti.

4 Znači, to je strana 61, redovi 7 do 10.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. U redu 7 ja sam taj
6 koji kaže "to Vam je poznato" i onda nastavljam sa pitanjem. No, hvala Vam,
7 časni Sude. Nadam se da je to sada jasno u zapisniku i nadam se da može da se
8 ispravi prilikom pregledavanja za transkript.

9 P: Gospodine, sada bih želio da Vam skrenem pažnju na avgust 1990.
10 godine. Zamolio bih da nakratko pređemo na privatnu sjednicu.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da Vijeće pređe na privatnu
12 sjednicu.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

Strane 7278-7282 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 [Otvorena sjednica]

6 TAJNIK: [simultani prijevod] Vratili smo se na otvorenu sjednicu.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

8 G. BLACK: [simultani prijevod]

9 P: Gospodine, da Vas kratko podsjetim. Bili smo na privatnoj sjednici i
10 mogli ste slobodno govoriti o svojim rođacima, no sad smo ponovo na otvorenoj
11 sjednici, pa Vas molim da to imate na umu.

12 Vi ste rekli da su oko Drniša podignute barikade 17. avgusta 1990. Da li
13 ste Vi lično bili među onim ljudima koji su se nalazili na barikadama ili ste
14 bili među organizatorima tih barikada?

15 O: Ja nisam među organizatorima barikada, ali s obzirom da su ti ljudi
16 iz moga susjedstva, ja sam prošô jednom ili dvaput preko tih barikada, jer mogô
17 je, takoreći, proći svak'. Oni su više 1990. godine, u tom mesecu, figurativno
18 tu stajali da ne bi došlo do napada hrvatske policije. A promet roba i usluga se
19 odvijô malo otežano al' skoro normalno, znate. I ja sam znao iz priča ko su
20 ljudi na barikadama, al' ja nemam veze sa barikadama i učešćem... organizacijom
21 barikada i bilo čega.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste ikada pokušali da prođete barikadu sa nekim Hrvatom kojeg
2 ste imali i kojeg ste vozili u svom autu?

3 O: Gospodine tužioče, veruj mi da se ne sećam, al' moguće je da jesam.
4 Ne sećam se, a moguće da jesam, jer išlo se, išli su i Hrvati, išli su i
5 Muslimani. Išli su svi. Bilo je samo kontrola, kol'ko se ja sećam, na
6 barikadama, da ne prođu policijske snage u taj rejon.

7 P: Nikada niste čuli ništa o tome da su civili hrvatske nacionalnosti
8 imali poteškoće na barikadama, da ih se uznemirivalo, da im su pretresali vozila
9 ili šta slično tome?

10 O: Čuo sam. Pričalo se da su pojedini civili hrvatske nacionalnosti imali
11 problema od određenih pojedinaca koji su bili na barikadi.

12 P: Ako se sjećate, kakve su imali probleme?

13 O: Mislim, u to vreme, da su to bili problemi pretresanja vozila i tako
14 nekak'ih problema, al' nije bilo... ne sećam se da sam čuo da je bilo nekak'e
15 veće brutalnosti, a svakako su građani imali problema.

16 P: Osim barikada u blizini Drniša, pretpostavljam da niste vidjeli neke
17 druge barikade u nekim drugim dijelovima Krajine. Da li je tačan ovakav
18 zaključak?

19 O: Vidite, u to vreme se ja nisam puno kretô. A nisu bile barikade samo
20 na tom mjestu o kojem ja govorim. Barikade su bile na granicama, faktički, svih
21 opština. Čak znate, i karikiram... mislim, malo šale, čak u selima mala deca su
22 podizala barikade, od nekoga su se branili. To je bila i igra počela sa
23 barikadama, od dece. A kasnije i hrvatska strana stavlja barikada ili tada, ne
24 znam kad se to desilo, isto tako kao i što srpska strana stavlja barikade, u
25 nekak... u nekim selima.

26 P: Da se usredsredimo na srpske barikade. I zaista me zanimaju avgust,
27 septembar, pa možda i decembar 1990. I policajci su bili na tim barikadama,

28
29
30

1 zar ne?

2 O: Policijske patrole su bile raspoređene, po mojim saznanjima, po mom
3 sećanju, ne da stalno budu na barikadama, neg' da upravo... da tim ljudima daju
4 podršku da se - koji su bili na barikadama - da se kulturno ponašaju i tako
5 dalje, jer je svaki dan postojala veća opasnost da će zaista hrvatske snage
6 upasti na teritoriju opštine Knin i to se nije dozvoljavalo.

7 P: Kada kažete da policijske patrole nije trebalo da budu na barikadama
8 sve vrijeme, da li sam u pravu kad zaključim da je uniformisana policija nekada
9 bila... neki dio vremena bila na barikadama?

10 O: Zaista Vam ne mogu precizno odgovoriti. Mislím da je bilo kako sam
11 rekao maloprije. A moguće je da je dio vremena i bila stala na ove barikade, ne
12 bih se sad mogao toga setiti.

13 P: Da li ste ikada čuli da je Milan Martić preuzeo komandu nad
14 barikadama, bilo 17. avgusta 1990. ili nakon tog datuma?

15 O: Po moj ocjeni, po mom čuvenju, ja zaista za taj podatak nisam nikad
16 čuo, da je Martić preuzeo komandu. Jer barikade nisu bile Martićeve i barikade
17 nisu bile ne znam čije, barikade su bile u organizaciji naroda. Faktički, u
18 selima koja su dominirala tim pravcima kretanja glavnih pra... puteva i tako
19 dalje. Al' to nisam zaista čuo da je Martić preuzeo ko...komandu.

20 P: Da li ste ikada čuli za Štab za odbranu Knina, koji je kasnije dobio
21 novo ime, preimenovan je u Vijeće narodne odbrane?

22 O: Ne mogu precizirat kako se taj štab zvao, ali sam čuo da je poslô
23 nekakvo tijelo koje je, da ka'em tako, ne znam šta bi... šta je značilo, ali
24 značilo je da vode računa o tome da se ne desi prodor hrvatskih snaga u Knin. A
25 kako se zvalo to, to ja evo sad zaista se ne sećam.

26

27

28

29

30

1 P: Da li je Milan Martić bio vođa tog štaba koji se na neki način
2 prisjećate?

3 O: To Vam takođe ne bih mogao reći, jer ne znam ni ime štaba i ne znam
4 ko je bio u tom štabu i ne znam ni gde je bio smešten taj štab, tako da ne mogu
5 reći da li je Martić bio član toga štaba ili nije i šta je radio, to nije mi
6 poznato.

7 P: Da Vam dam još neke detalje, ukoliko će to da Vam osvježi pamćenje. A
8 ako ne, onda mi to kažete. Štab za odbranu Knina, kasnije je dobio ime Savjet za
9 nacionalnu odbranu i on je osnovan 17. avgusta 1990. i u njemu su... jedna od
10 aktivnosti i zadataka njegov bili su u koordiniranju tih barikada. Oni su
11 djelovali iz Golubića i iz nekih drugih mjesta, a na čelu je bio Milan Martić.
12 Da li Vas to na neki način... da li Vam osvježava pamćenje i da li se sjećate da
13 ste čuli nešto o tome?

14 O: Zaista, možda sam čuo, možda je to nešto bilo, ali ja zaista poslije
15 proteka... To mi nije bilo značajno i te detalje nisam upamtio, jer u tom
16 vremenu, skoro čitavu 1990. godinu ja sam ipak bio na bolovanju, znate. Čak i
17 sam... ušô sa bolovanjem u 1991. Imô sam te probleme i sklanjô sam se od
18 daljnjih problema, od posla i tako.

19 P: Mislím da razumijem. Da li je onda tačno reći da su se stvari u Kninu
20 i Krajini mogle dešavati u to vrijeme, a za koje Vi jednostavno ne znate i kojih
21 niste bili ni svjesni?

22 O: Sigurno. 100% tačno.

23 P: Još nešto konkretno: da li ste znali da je 17. avgusta 1990., da su
24 Milan Martić i drugi predali oružje u Golubiću, da im je podijeljeno oružje u
25 Golubiću, Milanu Martiću i ostalima? Da li ste nekada čuli za to?

26 O: Ja sam samo čuo u vezi oružja, što se tiče Knina, da kninski... znači

27

28

29

30

1 kninski SUP nije predao oružje pripadnicima Republike Hrvatske, neg' da su to
2 oružje uzeli sami. Da li su nekom davali ili nisu, ali da su uglavnom to oružje
3 odnijeli iz stanice. Samo sam to čuo. Gdje su to oružje odnijeli, kome su dali,
4 nije mi poznato. Al' sam zaista čuo da je oružje izuzeto iz stanice od strane
5 policije ili građana. Mislim da su građani došli u policiju pa da su to uzimali,
6 otimali, ne sećam se toga.

7 P: Dobro. Da li se sjećate: policija, kninska policija je to oružje
8 izdavala. Ona ga je uzela. Da li je to ono čega se Vi sjećate?

9 O: Ne mogu se sjetiti, vjeruj, jer ja nisam tu bio, znate. Ja zaista ne
10 znam. Znam da je to oružje iznešeno iz stanice, da ga više nije bilo. Jer kad
11 sam posle ja došô radit' u stanicu, kad sam počô radit', znam da tog oružja nije
12 bilo. Ali ne mogu precizno reći da li je policija, da li je narod, a mislim da
13 je narod baš 17-ga naveče upô u stanicu milicije i oteo oružje. Policajci nisu
14 pucali na narod, al' narod je ušô i otimô je oružje uz strah od napada i tako.

15 P: Jer Vi ste prvobitno izjavili: "Jedino što sam čuo je da SUP iz Knina
16 nije predao oružje pripadnicima vojske Republike Hrvatske, nego da su ga oni
17 sami uzeli." Da li se toga sjećate? Ili sada kažete da se sjećate nečega
18 drugačijeg? Ili se uopće ne sjećate?

19 O: Gospodine tužioče, tada vojska Republike Hrvatske nije ni postojala.
20 Vojska Republike Hrvatske 1990. godine nije postojala. Ja nisam gledao, Vi meni
21 ka'ete da se sećam. Ja sam čuo, al' ja nisam gledao ni jedno, ni drugo, ni
22 treće, jer nisam bio prisutan. I samo iz čuvenja čuo sam da je narod ušao u
23 stanicu i oteo... uzeo je oružje i tako dalje. A ja nisam vidio ništa od toga.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U pravu ste u vezi sa vojskom Republike Hrvatske. Pročitao sam iz
2 transkripta, tako da primjećujem da je možda u transkriptu, u retku 17 greška.
3 Možda je... sad je to jasno iz onoga što ste rekli. Vi ste zapravo čuli da je
4 policija organizovala zapljenjivanje oružja iz Stanice javne bezbjednosti u
5 Kninu. Da li je to tačno? Preuzimanje tog oružja. Da ste zapravo čuli da je
6 policija bila ta koja je to uradila a koja je namjestila stvar da izgleda tako
7 da su upad izvršili građani. Da li Vam ovo zvuči tačno?

8 O: Ne zvuči, jer ja tako nisam rekao, znate. Ja sam rekao da mi nije
9 poznate da li je vojska ili... odnosno policija ili narod. A po mom čuvenju,
10 narod je nasilno ušô u stanicu i oteo oružje, po mom saznanju naknadnom.

11 P: Kažete da niste znali da li je to bila policija. A šta Vas navodi,
12 šta Vas je navelo da mislite da je ipak mogla biti policija?

13 O: Sigurno je tu bio prisutan deo policajaca, barem ona nužna služba
14 koja je tu bila. A ta nužna služba se nije mogla suprotstaviti, jer sam čuo da
15 je te večeri u Kninu bilo ne znam kol'ko hiljada ljudi koji su protestvovali
16 protiv oduzimanja oružja u raznim stanicama na teritoriji Hrvatske.

17 P: Usredsredimo se na Knin. Kada govorite o hiljadama ljudi u raznim
18 policijskim stanicama, molim Vas nemojte špekulisati, osim ako nemate nešto
19 konkretno na umu. Usredsredite se samo na ono što znate i usredsredimo se na

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Knin. Da li me razumijete?

2 O: Ja Vas razumem, al' Vi mene postavljate pitanja iz onog vremena kad
3 ja nisam bio prisutan. I ovo sve što god ja Vama ka'em iz tog perioda, znači ja
4 sam to čuo ovako i onako, a bilo je priča i 'vakih i 'nakih. A ja nisam to
5 svojim očima vidio i opipô i ja nemam materijalni dokaz ili neki dokaz da se to
6 ili tako ili tako desilo. Zato Vam ka'em, meni je vrlo nezgodno na to pitanje
7 odgovarati, jer ja nisam bio tu. Ja to nisam ništa vidio. Ja sam 17. avgusta i
8 još uvijek bio u Drnišu na svom radnom mestu. I 1-og, i 19-og i 20-og.

9 P: Dobro, razumijem Vaš odgovor. A sada da Vas pitam o onome što se
10 dešavalo nakon 17., 18., 19. i 20. avgusta. Da li ste ikada saznali da je
11 policijska stanica u Kninu znala da se Srbi nelegalno naoružavaju, ali nisu bili
12 spremni da preduzmu neke korake i da zaustave to nezakonito naoružavanje? Da li
13 ste ikada čuli za ovo?

14 O: Gospodine tužioče, u to vreme, ta četiri dana koja ste spomenuli, ja
15 sam bio, da kažem tako, lično... skoro zarobljenik. Mojoj policijskoj stanici
16 su...

17 P: Prekinuću Vas, jer, evo, radi se o nekom nesporazumu. Ja Vas pitam o
18 periodu nakon tih datuma, nakon tog sred...sredine avgusta. Da li ste o ovome
19 saznali poslije toga, da kažemo u periodu do decembra 1990., da je policijska
20 stanica saznala da se Srbi nelegalno naoružavaju, ali da nije bila spremna da
21 preduzme korake da to zaustavi? Da li ste o ovome čuli nešto?

22 O: Pa vidite, ja sam čuo i ja sam vidio da ima civila koji nose oružje,
23 znači voj... oružje, automatske puške i po...poluautomatske puške. Da li je
24
25
26
27
28
29
30

1 policija kninska mogla postupati po tome, ja se više nego uvjeren da nije mogla
2 postupati. Jer kninska policija je imala 50 policajaca, a naroda koji je
3 osjećilo /sic/ strah od hrvatske... od hrvatske, da ka'em, ne agresije nego
4 hrvatskog zločina, je bilo 30.000 ili 50.000. I policija se nije smjela i mogla
5 suprotstaviti svom vlastitom narodu, jer u Kninu se desio narod.

6 P: Jedno pitanje, da razjasnimo. Rekli se da ste vidjeli kako civili
7 nose oružje. Vi misli... Vi ste mislili na civile srpske nacionalnosti, zar ne?

8 O: Tačno, na civile srpske nacionalnosti koji su se nalazili na
9 barikadama. I rekao sam da sam dva puta prošô pr... preko barikada - ili možda
10 više puta, ne mogu se sjetiti - i da sam vidio to oružje, takvo oružje, je li.
11 Možda nije to iz te stanice, možda je to oružje ne... oklen /sic/ drugo, ja to
12 ne znam, ali oružje koje nemaju dozvolu da nose civili. Automatska puška, nema
13 nijedan građanin u tadašnjoj Jugoslaviji koji je imô dozvolu za pušku.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da razjasnim nešto u ovom
15 dijelu.

16 Rekli ste da ste vidjeli civile koji nose oružje, automatske puške,
17 poluautomatske puške. Da li ste vidjeli civile na tim barikadama sa takvim
18 naoružanjem? Znam da ste rekli da ste ih vidjeli na barikadama sa automatskim
19 oružjem, ali da li ste ih vidjeli sa poluautomatskim puškama i sa oružjem, šta
20 li već to drugo oružje zna... koja je vrsta oružja to bila?

21 SVJEDOK: Vidite, na barikadama su bile u prvom naletu, kol'ko se sjećam,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 najviše lovačke puške, Ali je bilo dole poluautomatskih pušaka i automatskih
2 pušaka, upravo otetih... oduzetih ili... iz stanice policije, najvjerovatnije.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Možete nastaviti,
4 gospodine Black.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

6 P: Gospodine, ostanimo kod ovoga... kod ove teme oružja. Da li ste ikada
7 čuli brojke 1.300 pušaka i 400 pištolja koji su krišom uvedeni u Knin i Obrovac
8 negdje nakon sredine avgusta 1990. godine? Da li ste ikada čuli za to?

9 O: Ako možemo, ovaj, ja ću reći ime. Čuo sam o tome i želio bih to
10 razjasniti. Ako je moguće da bude zatvorena sednica, jer ću spomenuti imena. Je
11 li mogu ja to da tražim? Oprostite, molim Vas, časni Sude.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na zahtjev svjedoka, molim da pređemo
13 na privatnu sjednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 7292-7299 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

ponedjeljak, 28.08.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj
8 sjednici.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Izvolite, gospodine Black.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Govorili ste o tome kako ste ustvari otišli do medija i objavili o
12 onome... ono što se dogodilo u drniškoj policijskoj stanici. Vi ste o tome
13 govorili, zar ne?

14 O: Tačno. 45 minuta dao sam izjavu za štampu, za javnost.

15 P: To je bilo, u stvari, protiv policijskih propisa, da se dâ
16 neovlaštena izjava za javnost; je li tako?

17 O: U normalnim vremenima je to bilo protivpravno. Dobio bih ja za to
18 nekakav ukor ili neku kaznu. Ali ovo više nisu bila normalna vremena, ovo je
19 bilo nešto drugo. Ovo je bio pokušaj da se ljudi izmire, da ljudi ne ginu i da
20 ne bude problema. To je bio pokušaj da se izbjegne sukob i rat. I to je bio
21 najveličanstveniji pokušaj u toku... od početka krize do kraja, jer taj pokušaj
22 su izveli i Srbi, i Hrvati, i Muslimani.

23 P: I kao što kažete, Vi niste dobili nikakav ukor. Vi ste tražili da
24 budete prebačeni u Knin i taj je Vaš zahtjev odobren. To se na kraju i dogodilo,
25 zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine tužioče, ja sam nakon toga suspendovan. Znači, nisam dobio
2 premeštaj u Knin, ali nakon nekoliko dana, vjerovatno kad su se određeni
3 politički faktori prebrojavali, onda su mi to, da kažem tako, oprostili. I
4 prebacili su me u Knin na niže radno mesto, za dve-tri stepenice, ali su u
5 rešenju napisali "po mojoj želji". A vjerujte mi da ja nisam nikad imô želju ići
6 od svoje kuće, jer nijedan normalan čovjek ne želi ići od svoje kuće, znate. Jer
7 niko na svijetu ne želi bježat' od svoje kuće, jer to je najveća kazna poslije
8 smrti, izgon iz plemena ili od kuće ili iz svog mjesta i tako dalje. A to je
9 licemjerno rješenje koje su oni napisali.

10 P: Dakle, ono što u dokumentu stoji o tome da Vi tražite da budete
11 prebačeni u Knin, to nije tačno; da li to kažete?

12 O: To je tačno, kad sam ja došô pred ćošak, kad ja više nisam imô kuda,
13 da sam i ja zahtijevao da se maknem iz Drniša. Ali oni nisu mene premjestili iz
14 Drniša, oni su sve ijednog policajca premjestili, ko je učestvovô u takvoj... u
15 toj takozvanoj pobuni, kako su oni to nazvali "pobuna". Znači i Srbe i Hrvate.
16 Svi policajci iz Stanice javne bezbjednosti Drniš u roku narednih 15 dana bili
17 su premješteni od Zagreba preko Slavenskog Broda do ne znam kojih sve mesta, ali
18 više nisu radili u Drnišu, osim njih par, vjerovatno njihovih koji su bili nešto
19 drugo.

20 P: Da li Vam se činilo nekako nekorektno da ste Vi trpili posljedice
21 zbog onoga što ste upravo nazvali pobunom? Vi niste bili otpušteni s posla, već
22 ste naprosto bili prebačeni negdje drugdje, zar ne?

23 O: Tačno je. Ja sam prebačen u SUP Knin. To što sam ja uradio, ja se na
24 to i danas ponosim. U SUP-u Knin sam radio jedno izvesno vreme. I 4. januara
25 1991. godine, skupa sa svim kolegama, ne znam kol'ko nas je bilo, nas su iz svih

26

27

28

29

30

1 SUP-ova premještali u Knin, pa su nam 4. januara 1991. godine svim dali otkaz.
2 Ja sam 1991. godine izgubio posao i ja više nikad nisam u životu radio svoj
3 posao. Ja sam izgubio i kuću i posao, a nisam počinio krivično delo nikakvo.

4 P: Istoga toga dana, osnovan je zasebni kninski SUP, odvojen od
5 hrvatskog Ministarstva unutrašnjih poslova. Milan Martić je bio postavljen za
6 sekretara tog Ministarstva SAO Krajine. Zbog toga je policija u Kninu, kako Vi
7 kažete, otpuštena, zato što su oni osnovali svoju vlastitu pobunjeničku
8 policijsku stanicu, zar ne?

9 O: Znae šta, ovaj, Vi imate svoje mišljenje. Moje mišljenje je da to
10 nije pobunjenička stanica, jer mi smo imali... mi se nismo zvali policija, mi
11 smo se zvali milicija. A milicija znači na latinskom "naoružan narod", odnosno
12 "narodna vojska". A mi smo želili biti narodna vojska, jer mi smo bili do tih
13 događaja opštinska policija i mi smo služili građanima svojih opština gdje smo
14 radili.

15 P: Ali Vi niste mogli očekivati da ostanete u hrvatskom MUP-u, kada je
16 SAO Krajina objavila da hrvatsko Ministarstvo unutrašnjih poslova više nema
17 nikakve jurisdikcije na teritoriji SAO Krajine nakon 5. januara.

18 O: Dobro, to je stvar viđenja, znate, ovaj, jer nije trebalo do toga
19 doći. Jer moglo se dalje raditi, ali hrvatsko Ministarstvo unutrašnjih poslova
20 se riješilo srpskih kadrova. Jer uzmite nek... neki podaci imaju. Jer onaj iz
21 Zagreba nije bio u Kninu, onaj iz Rijeke nije bio u Kninu, onaj iz Dubrovnika
22 bio nije u Kninu, ali su svi penzionisani i otjerani iz službe. Ili najveći dio,
23 ne bih rekao svi, možda grešim kad ka'em svi. Ljudi sa 35-36 godina života su
24 bili svi penzionisani. Oni su bili nepoćudni, jer su bili Srbi, u svim tim
25 gradovima o kojim govorim. A oni nisu bili krivi ni za barikade ni za po... ni

26

27

28

29

30

1 za bilo šta drugo.

2 P: Nije li tačno da je do avgusta 1990. srpska policija u Krajini, u
3 Drnišu i drugim dijelovima, se otvoreno protivila naređenjima hrvatskog MUP-a?
4 Oni su u osnovi odlučivali koja naređenja žele da primjene a koja ne. Zar to
5 nije tačno?

6 O: Ja Vas molim, oprostite mi, Vi ste možda pogrešili godinu. Vi ste
7 rekli 1990. godine. Ako možete mi ponoviti pitanje.

8 P: Da, to sam i mislio. Već u avgustu 1990. godine, na osnovu onoga o
9 čemu smo razgovarali, od 20. avgusta 1990. i onome što se događalo u Kninu i
10 drugim mjestima, srpski policajci u Krajini su se... su otvoreno... nisu
11 poštivali naređenja hrvatskog MUP-a i odlučivali koja naređenja žele da primjene
12 a koja ne, zar ne?

13 O: Gospodine tužioče, ne. U mojoj je stanici milicije... ja sam Vam
14 rekao da je bilo i Srba, i Hrvata, i Muslimana. Znači, nisu samo Srbi odbili to
15 suludo naređenje. Jer naređenje nije bilo u skladu sa moralom, znate. Moralno
16 je... moralno su prekršili da se ubija jedan narod. Jer da li je hrvatski SUP
17 imô pravo da tako naredi? Ja bih to usporedio sa fašističkim zakonom u
18 Njemačkoj, da ubijaju Jevreje. Nisu imali pravo. Isto tako nisu ni ovi imali
19 pravo da ubijaju Srbe.

20 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, nemam više pitanja.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam mnogo, gospodine Black.

22 Gospodine Milovančeviću, imate još dvije minute do 19.00h. Ja ne znam da
23 li želite da počnete dodatno ispitivanje ili ćete ga ostaviti za sutra.

24 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, već je sam kraj. Ja ako bih imao pitanja,
25
26
27
28
29
30

1 možda bi bilo vrlo malo pitanja. Ne znam da li će Veće imati pitanja za svedoka.
2 Predlažem da danas ne počinjemo sa pitanjima. Mislím da je već sam kraj i da to
3 ostavimo za sutra.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda nastavljamo sa radom sutra u
5 09.00h u ovoj sudnici.

6 Jesam li upravu? Tako je.

7 Ranije je rečeno da ćemo početi u 10.00h, no počecemo sutra u 09.00h.

8 Hvala Vam.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

10 ... Sjednica završena u 19.00h.

11 Nastavak zakazan za utorak,

12 29.08.2006., u 09.00h.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30